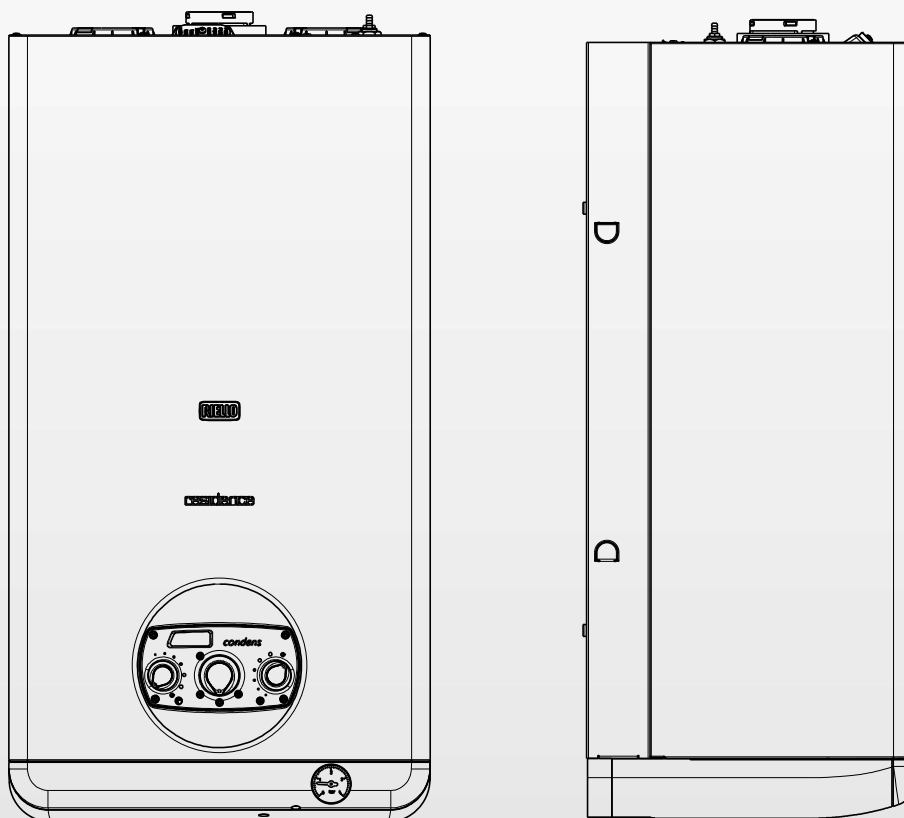


KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU



Residence Condens 35 KIS e

- EN - INSTALLER AND USER MANUAL
- FR - MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
- PT - MANUAL DO USUÁRIO E DO INSTALADOR
- HU - TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- RO - MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
- DE - BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG
- SRB - UPUTSTVO ZA MONTAŽERA I KORISNIKA
- SL - NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO
- HR - PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE
- GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΤΗ
- BG - НАРЪЧНИК ЗА МОНТАЖ И ИЗПОЛЗВАНЕ

RIELLO

1 - ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

! A gyárunkban készülő kazánok előállítása során kiemelt figyelmet fordítunk minden egyes alkatrészre, hogy megóvjuk mind a felhasználókat, mind a kazánt telepítő szakembereket az esetleges balesetektől. Felhívjuk a szakemberek figyelmét, hogy miután a termékkel dolgoztak, fokozottan figyeljenek arra, hogy az elektromos vezetékek csupasz végződése ne lógjon ki a sorkapocslécből, és emiatt ne érintkezzen a vezeték egyéb részeivel.

! Jelen kézikönyv a termék elválaszthatatlan része. Mindig győződjön meg róla, hogy a kazánnal együtt van-e, abban az esetben is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás történt vagy áthelyezték egy másik fűtőrendszerre. Amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen másikat a helyi szakszerviztől.

! A kazán telepítését és minden egyéb javítási és karbantartási munkát a helyi szabályozásnak megfelelően képzett szakembernek kell végeznie. A munkálatokat a hatályos jogszabályoknak és módosításainak megfelelően kell végezni.

! A kazánt évente egyszer a szakszervíznek felül kell vizsgálnia. Ezt idejében egyeztetni kell az ügyfélszolgálattal.

! A kazán telepítését végző személy nyújtson felvilágosítást a felhasználó számára a készülék működésével és az alapvető biztonsági eszközökkel kapcsolatosan.

! A kazán csak a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt ember, állat sérülése vagy anyagi károk esetén a gyártót sem szerződéses, sem szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

! Jelen készülék melegvíz előállítására szolgál, ezért a készüléket kösse fűtőrendszerre és/vagy használati melegvíz körre, a készülék jellege és teljesítménye függvényében

! Miután kicsomagolta, győződjön meg róla, hogy a csomagolás tartalma teljes és sértetlen. Ha ez nincs így, lépjen kapcsolatba viszonteladójával.

! A termék élettartamának végén nem kerülhet a városi hulladékba, hanem egy szelektív hulladékgyűjtéssel foglalkozó létesítménybe kell vinni.

! A készülék biztonsági alkatrészeit és az automatikus szabályozást végző összetevőit a készülék teljes élettartalma alatt kizárólag a gyártó vagy a szállító módosíthatja.

! A készülék meghibásodása és/vagy hibás működése esetén, kérjük, kapcsolja ki, és ne próbálja megjavítani.

! Az elvezető gyűjtőt megfelelő gyűjtő és szellőző rendszerre kell kapcsolni. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal az elvezető gyűjtő által okozott semmilyen kárért.

! A telepítést követően azonnal tájékoztassa a felhasználót, hogy:

- ha a vízkeménység meghaladja a 25 fk° -t, javasolt vízlágyítót használni, nehogy a kazán vízköves legyen
- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a műszaki vevőszolgálatot
- a rendszer üzemi nyomása 1 és 1.5 bar között legyen, soha nem lehet nagyobb 3 bar-nál. Amennyiben szükséges, állítsa helyre a nyomást a fejezetben megadottaknak megfelelően.
- amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt:
 - kapcsolja ki a fő kazánt és a rendszer központi kapcsolóit
 - zárja el a használati melegvíz és a fűtési rendszerek gáz- és vízcsapjait
 - a fagyveszély elkerülése érdekében engedje le a fűtési és a használati melegvíz rendszereket.

! Csatlakoztassa az elvezető gyűjtőcsövet megfelelő gyűjtő rendszerre (nézze meg a 6. fejezetet).

Biztonsági intézkedések:

⊖ Nem javasoljuk, hogy a kazánt gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek segítség nélkül kezeljék

⊖ Ha gáz- vagy füstszag érződik, ne használjon elektromos berendezéseket és készülékeket, mint például kapcsolókat, háztartási gépeket. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tárja ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a műszaki vevőszolgálat szakképzett munkatársait.

⊖ Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint mezítláb.

⊖ Mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzákezdene, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétállású kapcsolóját kikapcsolja, a funkcióválasztó kapcsolót pedig "OFF - RESET" állásba állítja, amíg a képernyőn "- -" nem látszik.

⊖ A gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken.

⊖ Tilos kirántani, kitépni, megcsavarni a kazánból kijövő elektromos kábeleket, még akkor is, ha a készülék áramtalanítva van.

⊖ Tilos elzárni vagy leszűkíteni a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

⊖ Ne hagyjon gyúlékony anyagot vagy tartályt abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

⊖ A csomagolás elemeit tartsa távol a gyermekektől.

⊖ A készüléket csak a rendeltetésének megfelelő célra használja.

⊖ Ne rakjon semmit a kazánra.

⊖ A lezárt alkatrészekhez tilos nyúlni.

⊖ Tilos elzárni a kondenzkivezető nyílást.

2 - A KAZÁN LEÍRÁSA

A Residence Condens KIS e kondenzációs falikazán, előkeveréses égővel és alacsony NOx-kibocsátással, fűtésre és használati melegvíz készítésére. A kazán fel van szerelve egy eszközzel, amely hozzáigazítja a rendszer hőigényéhez (Range Rated), így a kazán kapacitása az épület igényeihez és tulajdonságaihoz igazítható.

A Residence Condens KIS e az alábbi típusokban kapható:

A Residence Condens KIS e kazánok C típusú fali kondenzációs kazánok fűtésre és használati melegvíz előállítására.

Vannak kazánok elektronikus vezérléssel, automatikus gyújtással, láng ionizációs vezérléssel és a gáz- és légáramlást proporcionálisan szabályozó rendszerrel, akár a fűtő, akár a használati melegvíz üzemmódban.

A kazánok fő hőcserélője alumínium ötvözetből készül, zárt égésterűek, és a használt füstgázvezetés típusától függően a következő típusúak: B23P, B53P, C13-C13x, C23, C33-C33x, C43-C43x, C53-C53x, C63-C63x, C83-C83x, C93-C93x.

Annak érdekében, hogy a víz megfelelően áramoljon a hőcserélőben, a kazánok automatikus by-pass-szal vannak felszerelve.

A Residence Condens KIS e kazánok az alábbiakkal vannak ellátva:

- Mikroprocesszoros vezérlés megjelölt auto diagnózissal
- Keringető szivattyú blokkolásgátló készülék
- Első szintű fagyvédelem (belső telepítésekhez megfelelő)
- Előkeveréses égési rendszer, amely állandó levegő/gáz arányt biztosít
- Csatlakoztatható szobatermosztáthoz, időzítő termosztáthoz vagy zónaszelepekhez
- Időjárásfüggő szabályozás külső érzékelő csatlakoztatásával
- Felszerelhető egy határoló termosztát az alacsony hőmérsékletű rendszereken.

A készülék elektronikája lehetőséget biztosít arra, hogy egy sor olyan funkciót használjon, amelyek optimalizálják az üzemelést a fűtés és HMV üzemmódban, mindez részletesen le van írva az erről szóló fejezetekben.

A kazánok csatlakoztathatók a távvezérlő panelre.

A kazán az alábbi biztonsági felszerelésekkel van ellátva:


Biztonsági szelep és víz nyomáskapcsoló, amely túlzott vagy elégtelen víznyomás esetén avatkozik közbe (max 3 bar - min 0.7 bar).


Hőmérséklet-határoló termosztát beavatkozik, és a kazánt biztonságosan leállítja, ha a hőmérséklet a rendszerben túllép a határértéken (102+3°C).

Füstgáz-elemző készülék a kazánt biztonsági okokból leállítja, ha az égéstermék hőmérséklete túllép a füstjáratokban engedélyezett maximális hőmérsékleten.

A kondenzürítő elzáródása biztonsági berendezés, amely blokkolja a kazánt a kondenz szintérezékelőn keresztül, ha a kondenz mértéke a hőcserélőben túllép a elfogadott határértéken.

A biztonsági berendezések közbeavatkozása azt jelzi, hogy a kazán hibásan működik, ami veszélyes is lehet; azonnal forduljon a szakszervízhez.


 A kazánt soha nem szabad üzemeltetni még ideiglenesen sem, ha a biztonsági felszerelések nem működnek, vagy átállították őket.


 A biztonsági eszközöket a szakszervíz cserélheti le, kizárólag a gyártó eredeti cserealkatrészeit használva; lásd a kazánhoz mellékelt cserealkatrész katalógust.


A javítást követően végezzen el egy próba gyújtást.

3 - SZABÁLYOK A TELEPÍTÉS SORÁN

A Residence Condens kazánok ötbeféle helyiségbe is beszerelhetők, ha az égéstermék-elvezetés és az égési levegő beszívás ezen helyiségeken kívülre vezet. Ebben az esetben nincs szükség szellőztetésre a helyiségben, mivel a kazánok "zárt" égésterűek, így el vannak szigetelve attól a helyiségtől, ahova beszerelik őket. Ha viszont az égéshez szükséges levegőt abból a helyiségből nyeri a kazán, ahova be van szerelve, megfelelő méretű szellőző nyílásokat kell kialakítani a műszaki szabványoknak megfelelően.

 Vegye figyelembe azt a helyet, amire a biztonsági és beállítási rendszerekhez való hozzáférés miatt, valamint a karbantartási műveletek elvégzéséhez lesz szükség.

 Győződjön meg arról, hogy a kazán elektromos védelme megfelel-e a telepítés helyszíne tulajdonságainak.

 Az elektromos alkatrészeket 500 mm-nél magasabbra kell helyezni a földtől, ha a kazán olyan gázzal működik, amelynek fajsúlya nagyobb mint a levegőé.

A kazán helyes beállításához vegye figyelembe, hogy:

- nem szabad tűzhely vagy más sütő-főző berendezés fölé szerelni
- tilos gyúlékony anyagokat hagyni a helyiségben
- a hőérzékeny falakat megfelelően szigetelni kell (például.: fából készült falakat)
- azért, hogy a kazán belsejéhez hozzá lehessen férni a szokásos karbantartási műveletek elvégzése érdekében, a minimális telepítési távolságokat be kell tartani: legalább 50 mm mindkét oldalon és 200 mm a kazán alatt.

A kazán standard tartókerettel van ellátva (19. ábra).

A telepítéshez végezze el az alábbi műveleteket:

- rögzítse a tartókeretet a falra, majd egy vízszintmérő segítségével ellenőrizze, hogy teljesen vízszintes-e
- jelölje ki a kazán tartókeretének rögzítésére szolgáló 4 furatot (Ø 6 mm) a falon
- ellenőrizze a távolságokat, majd készítse el a furatokat a fent megjelölt átmérőjű fúrófejek segítségével
- rögzítse a keretet a falra a mellékelt tipliket használva.

A KAZÁN RÖGZÍTÉSE

- Erősítse a kazánt a keret tartóira.

A CSŐSZERELVÉNY-BURKOLAT RÖGZÍTÉSE

Miután telepítette a kazánt és rácsatlakoztatta a víz- és gázvezetékekre, tegye a szerelvények burkolatát (A-B, 22. ábra) a helyére úgy, hogy a rögzítő pecek pontosan illeszkedjenek a kazán alsó részén lévő kis nyílásokba. Rögzítse a fedelet a C csavarral a kazán dokumentációjában lévő csomagból.

3.1 - A rendszer tisztítása és a fűtőkori víz tulajdonságai


Egy új kazán telepítését vagy kazáncserét követően tisztítsa meg a rendszert. A termék megfelelő működése érdekében a tisztítást, a rendszer vegyi úton vagy adalékok hozzáadásával történő kezelését követően (pl. fagyásgátló, film-képzők, stb.), győződjön meg arról, hogy a víz tulajdonságai megfelelnek-e a táblázatban megadott paramétereknek.


Paraméterek	um	A fűtőkori víz	Feltöltő víz
pH-érték		7+8	-
Keménység	°F	-	15+20
Állaga		-	szennyeződésmentes


4 - VÍZBEKÖTÉS

Szerelje össze a rendszerhez mellékelt csőszerelvényeket és tömítéseket. Javasoljuk, szereljen be zárócsapokat a fűtő rendszerbe és a használati melegvízhez, amikor a kazánt a telepítésekhez csatlakoztatja; erre a célra kapható egy készlet a fűtési rendszerhez való csapokkal és egy másik a fűtési rendszerhez való szűrős csapokkal.

Kapcsolja össze a kazánhoz mellékelt rézcsapokat a csőszerelvényekhez és kazánhoz.

 A telepítést végző személy felelős a rendszer alkatrészeinek kiválasztásáért és telepítéséért, munkáját pedig a hatályos előírásoknak és a legjobb műszaki gyakorlatnak megfelelően végezze.

 Ha a víz összkeménysége 25°F és 50°F között van, szereljen fel egy használati melegvíz-kezelő készletet, amelynek hatékonysága fokozatosan csökken, ha a víz összkeménysége meghaladja az 50°F, ezért javasolt nagyobb hatékonyságú felszerelést használni, illetve egy teljes sóatlanító készüléket beszerelni; egy megfelelően méretezett szűrőt akkor is fel kell szerelni, ha az összkeménység 25°F alatt van, de a víz nem teljesen tiszta/tisztítható csatornából érkezik.

 Kapható ezen kívül egy készlet, amellyel mindegyik rendszert könnyebben lehet csatlakoztatni fölösleges pazarlás nélkül.

5 - A KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET-ÉRZÉKELŐ TELEPÍTÉSE

A külső hőmérséklet-érzékelő megfelelő beállítása meghatározó az időjárásfüggő vezérlés helyes működéséhez (20. ábra)
A szenzort annak az épületnek az egyik külső falára kell felszerelni, amelyiket fűteni kívánja, figyeljen oda, hogy betartsa az alábbi utasításokat:


- Arra a falra kell felszerelni, amely a leginkább szeles részen van, ÉSZAK vagy ÉSZAK-NYUGATRA néző falon, ne kapjon közvetlen napfényt.
- Körülbelül a fal magasságának 2/3-ad részére kell felszerelni.
- Nem lehet ajtók, ablakok, szellőzőnyílások közelében, vagy kémények illetve egyéb hőforrások közelében.

A külső szenzor elektromos bekötését kétpólusú kábellel kell elvégezni (nincs a készletben), amelynek metszete 0,5-1 mm² között legyen, maximum 30 méter hosszú lehet. A kábelek pólusaival nem kell törődni, mikor a külső szenzort beköti. Ne legyenek toldások a kábelben. Ha toldásra van szükség, legyen vízálló, és el kell látni megfelelő védelemmel.

A csatlakozó vezeték vezetékcsatornáit el kell választani az elektromos vezetékektől (230 V a.c.).

A KÜLSŐ ÉRZÉKELŐ RÖGZÍTÉSE A FALRA


Az érzékelőt egyenes falra szerelje fel; téglafalon vagy egyéb szabálytalan felületen készítsen elő egyenletes alapfelületet, ha ez lehetséges. Vegye le a felső műanyag burkolatot az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva. Jelölje ki a rögzítési pontokat, és fúrjon lyukat a 5x25-ös csavaroknak. Illessze be a dübelt a lyukba. Vegye ki a kártyát a tokjából. Rögzítse a tokot a falra a mellékelt csavarral. Csatlakoztassa a bilincset, és húzza meg a csavart. Lazítsa ki a kábelszigetelő gyűrű csavarját, tolja be a érzékelő csatlakozó kábelét, és kapcsolja rá a kapocslécra.

 Ne felejtse el jól rögzíteni a kábelszigetelő gyűrűt, nehogy nedvesség jusson bele.


Tegye vissza a kártyát tokjába. Zárja vissza a felső műanyag fedelet az óramutató járásával megegyező irányba elfordítva. A kábelszigetelő gyűrűt erősen rögzítse.

6 - A KONDENZÁTUM ÖSSZEGYŰJTÉSE

A vízgyűjtő tartály az alábbiakat (SC, 21. ábra) gyűjti: a kondenzvizet, a biztonsági szelepből kifolyó vizet és a rendszerből kifolyó vizet.

 Használja a mellékelt gumicsövet, hogy a csövet összekapcsolja egy megfelelő szennyvíz-gyűjtő és ürítő rendszerrel a hatályos szabályozásnak megfelelően.

 Az elvezető szigetelése legyen garantált.

 A gyártó nem felel semmilyen kárért, amelyet a gyűjtő rendszer hiánya okoz.

7 - GÁZBEKÖTÉS

Mielőtt a készüléket rákötne a gázhálózatra, ellenőrizze az alábbiakat:

- A hatályos szabályok be vannak tartva.
- A gáz típusa ugyanaz, mint ami a készülék üzemeléséhez meg van határozva.
- A csövek tiszták.

A gázcsövek a falon kívül haladjanak. Ha a gázcsövet át kell vezetni a falon a sablon alsó részén középen lévő nyíláson át haladjon. Javasolt megfelelő méretű szűrőt szerelgetni a gázcsőre, ha a szolgáltatótól érkező gáz kisméretű szilárd részecskéket tartalmaz. A telepítést követően győződjön meg róla, hogy az illesztések hermetikusan zárnak-e az érvényes telepítési eljárásoknak megfelelően.

8 - ELEKTROMOS BEKÖTÉS


Az elektromos bekötésekhez az alábbiak szerint férhet hozzá:


- csavarja ki az alsó burkolatot rögzítő csavart (C, 23. ábra)
- húzza a burkolatot maga felé és vegye le (A-B, 22. ábra)
- lazítsa meg a rögzítő csavarokat (D), és vegye le a köpenyt (24. ábra)
- emelje fel a műszerfalat, majd hajtsa előre
- csavarja ki a műszerfalat rögzítő csavart (E, 25. ábra)
- fordítsa meg a műszerfalat
- nyissa ki a kapocsléc borítását (F, 26. ábra)

Az elektromos hálózatra olyan kapcsolóval kösse rá, amelynél az egyes vezetékek között legalább 3,5 mm távolság van (EN 60335-1, III kategória).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, és megfelel az EN 60335-1 szabványnak.

A kazánt biztonságosan földelni kell a hatályos szabályozásnak megfelelően.

 A beszerelést végző személy felel azért, hogy a készülék megfelelően földelve legyen; a gyártó semmilyen felelőséget nem vállal azért, ha a készülék nincs földelve vagy nincs megfelelően földelve.

 A fázis-nulla (L-N) bekötéseket is be kell tartani.

 A föld vezeték néhány cm-vel legyen hosszabb a többi vezetéknél.

A kazán fázis-nulla vagy fázis-fázis bekötéssel egyaránt működik.

Ha a feszültség ingadozik vagy a táp nincs földelve, egy leválasztó transzformátort kell használni, melynek szekunder köre le van földelve.

A gáz- és/vagy a vízcsöveket nem szabad használni az elektromos felszerelés földeléséhez. Használja a mellékelt elektromos vezetéket a kazán elektromos bekötéséhez.

Csatlakoztassa a szobatermosztátot és/vagy a külső programozható időzítőt, ahogy az elektromos rajzon látja.

Ha a tápkábelt kicseréli, használjon egy HAR H05V2V2-F kábelt, 3x 0,75 mm², max. külső Ø 7 mm.

9 - A FŰTŐ RENDSZER FELTÖLTÉSE

A vízbekötések végén tölts fel a fűtő rendszert.

Ezt a műveletet hideg készülékkel végezze az alábbi utasításokat betartva:

- két vagy három fordulattal forgassa el az alsó és felső automatikus légtelenítő szelep zárókupakját (H-I, 27-29. ábra). A folyamatos légtelenítés érdekében hagyja nyitva a szelepdugókat
- győződjön meg arról, hogy a hideg vizet beeresztő csap nyitva van-e
- nyissa ki a feltöltő csapot (L, 27. ábra), amíg a manométer által látható nyomás 1 és 1.5 bar között nincs.
- zárja el a feltöltő csapot.

N.B. A kazánt automatikusan szellőzteti két automatikus légtelenítő szelep H és I, az első a keringetőn van, míg a második a légkamrában. Ha a szellőztető szakasz nehéznek bizonyul, az alábbiak szerint járjon el.

Javaslatok a kazán és a fűtési kör helyes légtelenítéséhez

Amikor a kazánt telepíti, vagy rendkívüli karbantartási műveleteket végez, az alábbiak szerint járjon el:

1. Használjon egy CH11 kulcsot, hogy kinyissa a kézi légtelenítő szelepet, amely a légkamra felett található (30. ábra): csatlakoztassa a kazánhoz mellékelt csövet a szelephez, hogy leeresse a vizet egy külső tárolóba.
2. Nyissa ki a kézi feltöltő csapot a vízrendszeren és várjon, amíg víz nem folyik a szelepből.
3. Kapcsolja be a kazánt, de hagyja zárva a gázcsapot.
4. Használja a szobatermosztátot vagy a távvezérlőt, hogy hőigényt hozzon létre, így a háromjártú szelep fűtési üzemmódrá vált.
5. Nyisson ki egy csapot, hogy vízigényt idézzen elő (átfolyó kazánok esetén); a csak fűtési üzemmóddal rendelkező, külső vízmelegítővel összekötött kazánok esetén használja a tároló termosztátot a hőmérséklet növeléséhez) körülbelül 30" percenként, hogy hármas ciklust okozzon fűtésről használati melegvíz ellátásra és vissza. Ezt ismétlje meg kb. tízszer (a kazán gáz híján riasztást fog jelezni, tehát nyomja meg a rezetelő gombot minden egyes alkalommal, ha ez megtörténik).
6. Folytassa ezt a műveletsort, amíg víz csak a kézi légtelenítő szelepből jön ki, és a légáramlás véget ér; zárja be a kézi légtelenítő szelepet ezen a ponton.
7. Biztosítsa, hogy a rendszer megfelelő nyomáson áll (1 bar az ideális).
8. Zárja be a kézi feltöltő csapot a vízrendszeren.
9. Nyissa ki a gázcsapot, és kapcsolja be a kazánt.

A fűtési rendszer üritése

Mielőtt elkezdi dolgozni, áramtalanítsa a berendezést, a főkapcsolót off állásba forgatva.

- zárja be a fűtési rendszert ki-be kapcsoló csapokat
- Lazítsa meg kézzel a rendszert üritő szelepet (M, 27. ábra)
- A rendszerben lévő víz a gyűjtőn keresztül kiürül (N, 27. ábra). Használja a mellékelt gumicsövet, hogy a csövet összekapcsolja egy megfelelő szennyvíz-gyűjtő és üritő rendszerrel a hatályos szabályozásnak megfelelően.

Használati melegvíz rendszer üritése

A melegvízes rendszert fagyveszély esetén mindig ki kell üriteni:

- Zárja el a vízrendszer csapját.
- Nyissa meg az összes meleg- és hidegvíz csapot.
- Víztelenítsen a rendszer legalsó részein keresztül.

10 - FÜSTGÁZELVEZETÉS ÉS LÉGBESZÍVÁS

A kazánokat megfelelő csövekkel kell ellátni a füstgázvezetés és légbeszívás érdekében a telepítés típusának megfelelően. A csövek a kazán szerves részei, de különálló készletekben kaphatók a rugalmasabb telepítés érdekében.

"Nyílt kényszerített" telepítés (B23P/B53P típus)**Füstgázvezető cső Ø 80 mm (33A.ábra)**

A füstgázvezető csövet a telepítés szükségleteinek leginkább megfelelő irányba lehet kialakítani.

A telepítéshez kövesse a készlethez mellékelt utasításokat.

Ebben a konfigurációban a kazán a Ø 80 füstgázvezető csőhöz egy Ø 60-80 mm adapterrel van összekötve.

- ⚠ Ebben az esetben az égéshez szükséges levegőt abból a helyiségből nyeri, ahova a kazánt felszerelték, ennek megfelelően szellőző műszaki helyiségnek kell lennie.
- ⚠ A szigetelés nélküli füstgázvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.
- ⚠ A füstgázvezető csőnél 3%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
- ⚠ A kazán automatikusan beállítja a szellőzést a telepítés típusának és az elvezető hosszának megfelelően.

	A füstgázvezető cső max. hosszúsága maximális hossza Ø 80 mm	Nyomásesés kanyarulatunként (45°/90°) (m)
35 KIS	40 m	1-1,5

Az elvezetés konfigurációja

Az égéstermék elvezetése során tartsa be a hatályos jogszabályokat.

Az égéstermék elvezetését az égéskamrában lévő centrifugális ventilátor biztosítja, amelyet a vezérlőpanel folyamatosan ellenőriz.

A kazánnak a füstgázvezető/légbeszívó készlet nem tartozéka, zárt égésterű ventilátoros kazántartozékok használhatóak, melyek jobban illeszkednek a telepítési tulajdonságokhoz.

A megfelelő füstgázvezetés és égéslevegő beáramlás érdekében csakis az eredeti csöveget használja vagy egyéb, EK-tanúsítvánnyal ellátott csöveget, amelyek azonos tulajdonsággal rendelkeznek; ellenőrizze, hogy a bekötés helyes-e, ahogy a füstgázvezető tartozékokhoz mellékelt utasításokban látható. Egyetlen kéménybe több készülék kizárólag akkor köthető, ha mindegyik zárt égésterű.

A kazán C típusú készülék (zárt égésterű), ezért biztonságosan kell csatlakoztatni a füstgázvezető és égéslevegő-beszívó rendszerhez, mindkettő kint végződjön; a készülék nem működhet nélkülük.

Zárt égésterű működtetés (C típus)

A kazánt koncentrikus vagy osztott füstgázvezető és légbeszívó csőhöz kell csatlakoztatni, mindkettőt kültéri kivezetéssel. Ne használja a kazánt enélkül.

Koncentrikus vezeték (Ø 60-100 mm) (33B.ábra)

A koncentrikus csövek az adott telepítési mód igényeinek megfelelő irányba állíthatóak, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság betartásával.

- ⚠ A füstgázvezető csőnél 3%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányába.
- ⚠ A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.
- ⚠ A kazán automatikusan beállítja a szellőzést a telepítés típusának és az elvezető hosszának megfelelően.
- ⚠ Semmilyen módon ne tömje el vagy szűkítse le a légbevezető csöveget.

A telepítéshez kövesse a készletekhez mellékelt utasításokat.

Vízszintes

	Koncentrikus cső max. egyenes hossza Ø 60-100 mm	Nyomásesés kanyarulatunként (45°/90°) (m)
35 KIS	7,85 m	1,3-1,6

Függőleges

	Koncentrikus cső max. egyenes hossza Ø 60-100 mm	Nyomásesés kanyarulatunként (45°/90°) (m)
35 KIS	8,85 m	1,3-1,6

- ⚠ Egyenes hossz azt jelenti, hogy nincsenek kanyarulatok, végzáró elemek és csatlakozások.

Koncentrikus csövek (Ø 80-125) (33B.ábra)

Ehhez a beállításhoz megfelelő átalakító készletet kell beszerezni. A koncentrikus csöveget a beszereléshez leginkább megfelelő irányba lehet beállítani. A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazánok speciális készleteihez mellékelt utasításokat.

	Koncentrikus cső max. egyenes hossza Ø 80-125 mm	Nyomásesés kanyarulatunként (45°/90°) (m)
35 KIS	14,85 m	1-1,5

- ⚠ Egyenes hossz azt jelenti, hogy nincsenek kanyarulatok, végzáró elemek és csatlakozások.

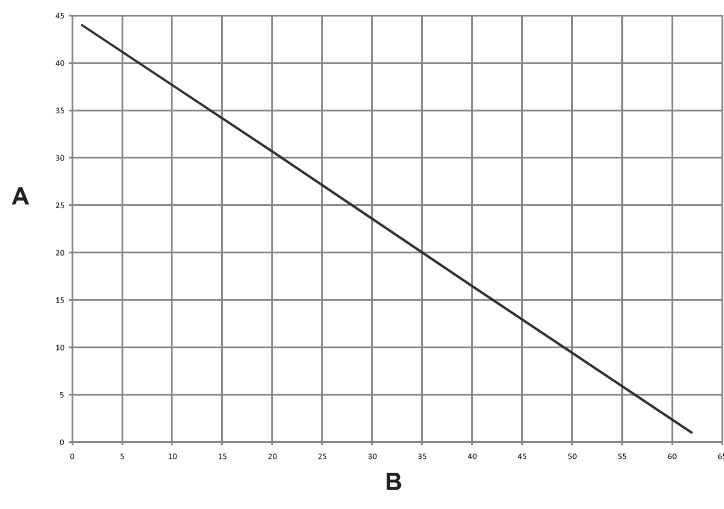
Osztott csövek (Ø 80 mm) (33C.ábra)

Az osztott csöveget a telepítés szükségleteinek leginkább megfelelő irányba lehet kialakítani.

A telepítéshez kövesse a kondenzációs kazánokhoz való speciális készlethez mellékelt utasításokat.

- ⚠ A füstgázvezető csőnek 3°-ban lejtetnie kell a kazán irányába.
- ⚠ A szellőztetést a kazán a telepítés típusa és a cső hossza alapján automatikusan beállítja. Semmilyen módon ne tömje el vagy szűkítse le a csöveget.
- ⚠ Az egyes csövek maximális hosszúságát a grafikonok mutatják.
- ⚠ Ha hosszabb csöveget használ, lecsökkenti a kazán kibocsátási teljesítményét.

	Ø 80 mm osztott cső max. egyenes hossza	Nyomásesés kanyarulatunként (45°/90°) (m)
35 KIS	26+26 m	1-1,5



11 - MŰSZAKI ADATOK

		35 KIS e
Fűtés		
Névleges hőterhelés	kW	34,60
	kcal/h	29.756
Névleges hőteljesítmény (80°/60°)	kW	33,67
	kcal/h	28.953
Névleges hőteljesítmény (50°/30°)	kW	36,71
	kcal/h	31.571
Redukált hőterhelés	kW	7,00
	kcal/h	6.020
Redukált hőteljesítmény (80°/60°)	kW	6,85
	kcal/h	5.888
Redukált hőteljesítmény (50°-30°)	kW	7,51
	kcal/h	6.459
Névleges hőterhelés Range Rated	kW	34,60
	kcal/h	29.756
Minimális hőterhelés Range Rated	kW	7,00
	kcal/h	6.020
Használati melegvíz		
Névleges hőterhelés	kW	34,60
	kcal/h	29.756
Névleges hőteljesítmény	kW	34,60
	kcal/h	29.756
Redukált hőterhelés	kW	7,00
	kcal/h	6.020
Redukált hőteljesítmény	kW	7,00
	kcal/h	6.020
Hasznos hatásfok max. és min. névleges hőteljesítménynél (80-60°)	%	97,3-97,8
Hasznos hatásfok 30 %-nál (47° visszatérő)	%	102,7
Égés hatásfok az elemző nyílásnál	%	97,2
Hasznos hatásfok max. és min. névleges hőteljesítménynél (50-30°)	%	106,1-107,3
Hasznos hatásfok 30 %-nál (30° visszatérő)	%	109,1
Pa hatékonyság (aritmetikai elhasználódás max és min) hasznos kibocsátás 80-60°-on	%	97,7
Pa hatékonyság (aritmetikai elhasználódás max és min) hasznos kibocsátás 50-30°-on	%	106,8
Elektromos teljesítmény	W	99
Keringető elektromos teljesítmény (1.000 l/h)	W	39

Kategória		I12H3P	
Célszám		HU	
Elektromos tápfeszültség	V - Hz	230-50	
Védettségi szintje	IP	X4D (B típusú) - X5D (C típusú)	
Veszteségek a kéménynél égővel off-on	%	0,10-2,80	
Fűtési üzemmód			
Maximális nyomás - hőmérséklet	bar-°C	3-90	
Minimális nyomás standard használat esetén	bar	0,25-0,45	
A fűtővíz hőmérsékletének beállítási tartománya	°C	20/45-40/80	
Szivattyú: Max. emelőnyomás	mbar	250	
rendszer kapacitásához	l/h	1.000	
Membrános tágulási tartály	l	10	
A tágulási tartály előfeszítése	bar	1	
HMV üzemmód			
Maximális nyomás	bar	6	
Minimális nyomás	bar	0,15	
Melegvíz mennyiség Δt 25° C	l/min	19,8	
Δt 30° C	l/min	16,5	
Δt 35° C	l/min	14,2	
HMV minimális kapacitás	l/min	2	
HMV hőmérséklet beállítási tartománya	°C	35-60	
Áramlásszabályozó	l/min	15	
Gáznyomás			
Metángáz névleges nyomása (G20)	mbar	25	
LPG folyékony gáz (G31) névleges nyomása	mbar	37	
Hidraulikus csatlakozások			
Bejövő - kimenő fűtés	Ø	3/4"	
Bejövő - kimenő HMV	Ø	1/2"	
Gáz bemenet	Ø	3/4"	
A kazán méretei			
Magasság	mm	845	
Szélesség	mm	450	
Mélység	mm	358	
A kazán súlya	kg	43	
Hozamok		G20	G31
Levegő mennyisége	Nm ³ /h	43,090	43,945
Füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	46,561	45,286
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	15,614-2,996	15,288-2,944
Ventilátor teljesítménye			
A kazán maradék emelőnyomása csövek vagy karima nélkül	Pa	140	
Koncentrikus füstgáz elvezető csövek			
Átmérő	mm	60-100	
Maximális hosszúság	m	7,85	
Veszteségek 45°/90° könyök esetén	m	1,3/1,6	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105	
Koncentrikus füstgáz elvezető csövek			
Átmérő	mm	80-125	
Maximális hosszúság (karima nélkül)	m	14,85	
Veszteségek 45°/90° könyök esetén	m	1/1,5	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130	
B23P+B53P telepítés			
Átmérő	mm	80	
Maximális hosszúság (karima nélkül)	m	40	

Külön füstgáz elvezető csövek			
Átmérő	mm	80	
Maximális hosszúság	m	26+26	
Veszteségek 45°/90° könyök esetén	m	1/1,5	
NOx		5	
Kibocsátás értéke maximális és minimális terhelésnél gázzal*		G20	G31
Maximális CO s.a. kevesebb mint	p.p.m.	160	160
CO ₂	%	9,00	10,00
NOx s.a. kisebb mint	p.p.m.	30	30
T füstgázok	°C	78	79
Minimális CO s.a. kisebb mint	p.p.m.	35	30
CO ₂	%	9,50	10,00
NOx s.a. kisebb, mint	p.p.m.	35	30
T füstgázok	°C	61	59

* Az ellenőrzést koncentrikus Ø 60-100 csövekkel - 0,85m hosszú - 80-60°C vízhőmérsékleten végeztük.

Gáznyomás táblázat

		Metángáz (G20)	Propán (G31)
Alsó Wobbe-szám (15°C-1013 mbar-on)	MJ/m ³	45,67	70,69
Alsó hőteljesítmény	MJ/m ³	34,02	88
Névleges tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	25 (254,9)	37 (377,3)
Minimális tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	10 (102,0)	
35 KIS e - Főégő:			
A főégő fűvókáinak száma	nr.	1	1
Égő átmérője - hosszúság	Ø mm	63 - 140	63 - 140
Gáz membrán	Ø mm	7	5
A fűtési rendszer maximális gázmennyisége	Sm ³ /h	3,66	
	kg/h		2,69
A HMV maximális gázmennyisége	Sm ³ /h	3,66	
	kg/h		2,69
A fűtési rendszer minimális gázmennyisége	Sm ³ /h	0,74	
	kg/h		0,54
HMV minimális gázmennyisége	Sm ³ /h	0,74	
	kg/h		0,54
Ventilátor fordulatszáma lassúgyújtáskor	ford/perc	3700	3700
Ventilátor maximális fordulatszáma	ford/perc	5900	5900
Ventilátor minimális fordulatszáma	ford/perc	1400	1400

PARAMÉTER	JELZÉS	RESIDENCE CONDENS 35 KIS e	EGYSÉG
Szezonális fűtési energiahatékonysági osztály		A	-
Vízmelegítő energiahatékonysági osztály		A	-
Névleges hőteljesítmény	Pnominal	34	kW
Szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztály	η_s	93	%
Hasznos hőteljesítmény			
Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten (*)	P4	33,7	kW
A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten (**)	P1	11,3	kW
Hatásfok			
Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten (*)	η_4	88,0	%
A mért hőteljesítmény 30%-án és alacsony hőmérsékleten (**)	η_1	98,2	%
Segédáramkörök elektromos fogyasztása			
Teljes terhelés mellett	elmax	60,0	W
Részterhelés mellett	elmin	20,8	W
Stand-by üzemmódban	PSB	4,0	W
Egyéb paraméterek			
Hővesztesség stand-by üzemmódban	Pstby	69,0	W
Az órláng energiafogyasztása	Pign	-	W
Éves energiafogyasztás	QHE	63	GJ
Beltéri hangteljesítményszint	LWA	56	dB
Nitrogénoxid-kibocsátás	NOx	25	mg/kWh
Kombinált fűtőberendezések esetén			
Névleges terhelési profil		XL	
Vízmelegítési energiahatékonyság	η_{wh}	84	%
Napi áramfogyasztás	Qelec	0,193	kWh
Napi tüzelőanyag-fogyasztás	Qfuel	23,115	kWh
Éves áramfogyasztás	AEC	42	kWh
Éves tüzelőanyag-fogyasztás	AFC	17	GJ

(*) a magas hőmérsékletű használat azt jelenti, hogy 60 °C-os a visszatérő hőmérséklet a fűtő bemeneten, és 80 °C-os a betáplálási hőmérséklet a fűtő kimeneten.

(*) az alacsony hőmérsékletű használat kondenzációs kazánoknál 30 °C-ot jelent, alacsony hőmérsékletű kazánoknál 37 °C-ot, egyéb melegítőknél a visszatérő hőmérséklet 50 °C (a fűtő bemeneten).

12 - BEGYÚJTÁS ÉS MŰKÖDÉS

A Residence Condens kondenzációs fali kazán, amely fűtésre és használati melegvíz előállítására használható.

A kezelőpanelen (1. ábra) találhatóak a kazán működtetéséhez és vezérléséhez szükséges főbb funkciók.

12.1 - A készülék bekapcsolása

Az alábbiak szerint kapcsolja be a kazánt:

- nyissa ki a gázcsapot a kazán alatt az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva
- a rendszer főkapcsolóját állítsa bekapcsolt állásba, majd az üzemmód-választó kapcsolót állítsa nyár ☀️ vagy tél ❄️ állásba (2. ábra) attól függően, milyen üzemmódot választott.

Miután áram alá helyezte a kazánt, elkezd egy automatikus szelölőtési ciklust, ami körülbelül 2 percig tart.

Ezen szakasz alatt két szám villog váltakozva (3. ábra).

Az automatikus légtelenítő ciklus lezárásához csavarja ki a csavarokat **A**, vegye ki a műszerfalat **B**, és nyomja meg a CO égéselemző gombot **C** (4. ábra), ezt a munkát csak szakember végezheti.

NYÁR (☀️): ha a választókapcsoló ebben az állásban van, csak a használati melegvíz funkció van aktiválva. A kijelző váltakozva mutatja a használati melegvíz hőmérsékletét és az előmelegítési állapotot (P0 nincs aktiválva, P1 aktiválva van) (5. ábra).

TÉL (❄️): ha a választókapcsoló ebben az állásban van, a fűtővíz és a használati melegvíz funkció van aktiválva. A kijelző váltakozva mutatja a használati melegvíz és a fűtővíz hőmérsékletét a jelenlegi igénytől függően (5. ábra), valamint az előmelegítési állapotot (P0 nincs aktiválva, P1 aktiválva van).

ELŐMELEGÍTÉSI FUNKCIÓ ON-OFF (☑️) (2. ábra): Az előmelegítési funkció aktiválva van, ami a vizet a használati melegvíz hőcserélőjében melegen tartja, hogy lecsökkentse a várakozási időt.

Az előmelegítési funkció aktiválható vagy deaktiválható (P0 nincs aktiválva - P1 aktiválva van), ha a választókapcsolót ebbe az állásba fordítja. A funkció télen és nyáron is működik. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót a kívánt állásba (nyár, tél vagy OFF), miután befejezte a műveletet.

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása, ha külső érzékelő van csatlakoztatva

Amikor egy külső érzékelő van csatlakoztatva, az előremenő víz hőmérsékletének értékét automatikusan kiválasztja a rendszer, amely gyorsan hozzáigazítja a környezeti hőmérsékletet a külső hőmérséklet változásaihoz.

Ha növelni vagy csökkenteni szeretné a hőmérsékletet ahhoz képest, amit a vezérlő panel automatikusan kiszámított, forgassa el a fűtővíz-választókapcsolót (6. ábra) az óramutató járásával megegyező irányba, hogy megnövelje, azzal ellentétes irányba, hogy lecsökkentse. A beállítások a -5-ös komfortfokozattól +5-ig terjednek, ez a digitális kijelzőn látható, ha a gombot elforgatják.

A használati melegvíz hőmérsékletének beállítása

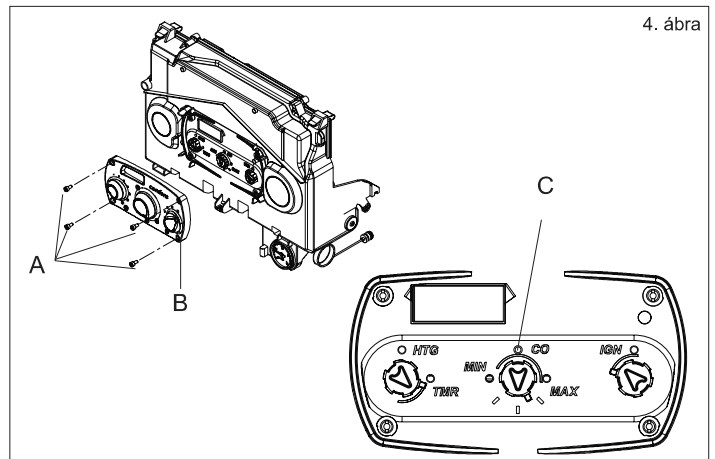
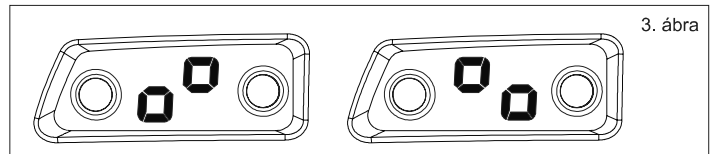
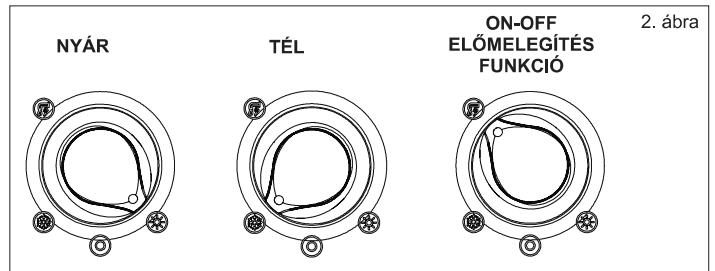
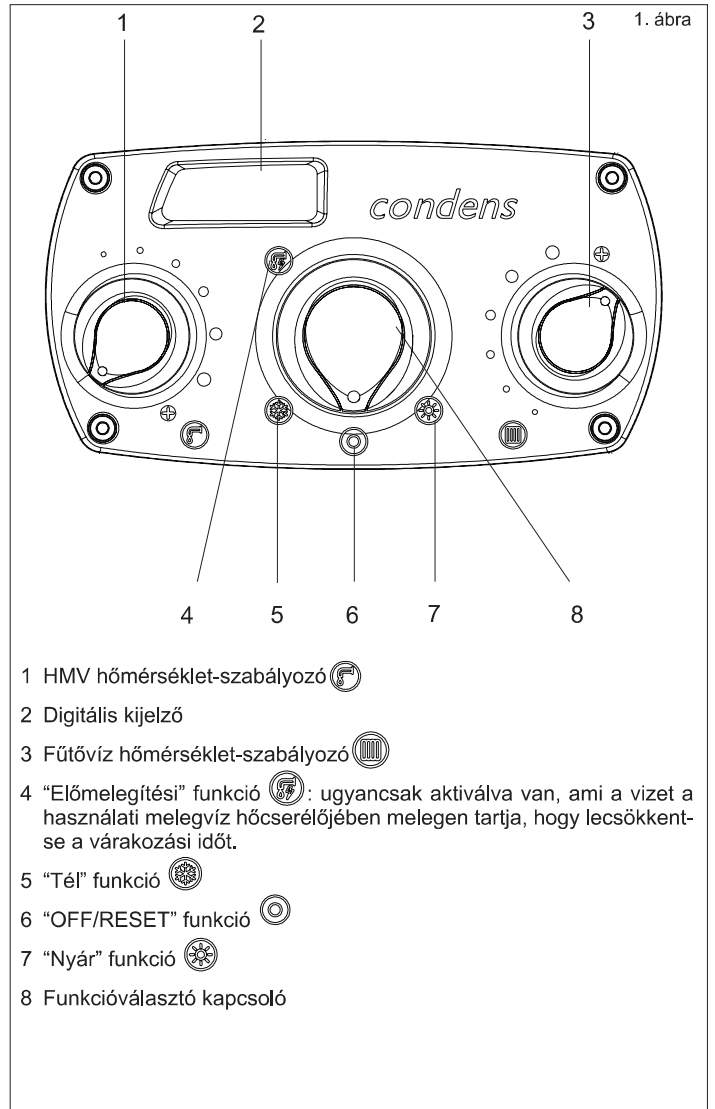
A használati melegvíz hőmérsékletének beállításához (fürdő, zuhany, konyha stb.) forgassa el a megjelölt gombot (7. ábra) az óramutató járásával megegyező irányba, ha meg kívánja növelni, az óramutató járásával ellentétes irányba, ha le akarja csökkenteni. Amikor a gombot elforgatja, a kívánt hőmérséklet automatikusan megjelenik a digitális kijelzőn. A használati melegvíz a 35 és 60 °C közötti tartományban szabályozható. Amikor kiválasztja a hőmérsékletet, mind a fűtéshez és a használati melegvízhez, a kijelző mutatja a kiválasztott értéket. Körülbelül 4 másodperccel a kiválasztást követően a módosítás el van mentve, és a kijelző visszatér az érzékelő által leolvasott használati melegvíz hőmérsékletéhez vagy az előremenő hőmérsékletéhez.

A gázkazán bekapcsolása

Ha egy programozó óra vagy szobatermosztát fel van szerelve, ezeket be kell kapcsolni, és be kell állítani a környezeti hőmérsékletnél magasabb értékre, hogy a kazán elkezdhesen üzemelni.

A kazán készenléti állapotban lesz, amíg a hőigényre válaszul az égő be nem kapcsol. A kezelőpanel bal oldalán található zöld LED (**A**, 8. ábra) világít, így jelzi, hogy van láng. A kazán tovább üzemel, amíg a kiválasztott hőmérsékleteket el nem éri. Ezután visszatér a készenléti állapotba, a kijelzőn pedig látható az előremenő hőmérséklet.


Ha az elindulás vagy üzemelés közben hibát észlel, a kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre. a kezelőpanelen kialszik a zöld




LED, egy hibakód kezd villogni a kijelzőn, és egy piros LED kezd világítani (B, 9. ábra) leállás esetén.

A hibakódok azonosításához és a kazán reseteléséhez nézze meg a "Világító jelzések és üzemzavarok" c. részt.

A kazán visszaállítása

A kazán működésének visszaállításához fordítsa a funkcióválasztó gombot a  állásba (10. ábra), majd állítsa a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros színű LED kikapcsolt-e.

Ekkor a kazán automatikusan elindul, ha a helyes üzemelési körülményeket visszaállították; amikor az égő bekapcsol, a zöld jelzőfény világítani kezd, és a digitális kijelző mutatja a pillanatnyi üzemelési hőmérsékletet.

Ha a kazán továbbra sem működik, hívja a helyi szakszervízt. Szokásos üzemelési körülmények esetén, amikor az üzemmódválasztó -ra van állítva, a digitális kijelzőn "-" látható (11. ábra), ha a fagyvédelmi (AF) szakasz nincs folyamatban vagy az égéselemzés funkció nincs aktiválva (CO).

12.2 - Kikapcsolás

Ha rövid ideig távol van (hétvége, rövid utazás stb.) fordítsa el az üzemmódválasztó gombot  OFF/RESET állásba.

A digitális kijelző úgy fog kinézni, ahogy a 11. ábrán látható.

Mivel a kazán áram alatt áll, a gázcsap pedig nyitva van, a következő rendszerek védik:


- fagyvédelem:

Fűtés

ez a funkció akkor indul el, ha az előremenő érzékelő által mért hőmérséklet 6°C alá esik. Ebben a szakaszban hőigény lép fel, az égő pedig bekapcsol minimális teljesítményen. Ez így marad, amíg a előremenő víz hőmérséklete eléri a 35°C -ot.

Használati melegvíz

ez a funkció akkor indul el, ha a Használati melegvíz érzékelő által mért hőmérséklet 4°C alá esik. Ebben a szakaszban hőigény lép fel, az égő pedig bekapcsol minimális teljesítményen. Ez így marad, amíg a előremenő víz hőmérséklete eléri a 55°C -ot.

 A fagyvédelmi szakasz során a kijelzőn az AF felirat villog (12. ábra).

- keringető blokkolásgátló: ha a kazán továbbra is inaktív marad, a keringető minden 24 óránként 30 másodpercre bekapcsol.

Amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt, az alábbiak szerint járjon el:

- az üzemmódválasztót állítsa OFF-RESET állásba
 - a készülék főkapcsolóját állítsa "off" állásba
 - zárja el a fűtőanyag, a fűtési rendszer és a használati melegvíz csapjait.
- Ebben az esetben a fagyvédelmi és blokkolásgátló rendszerek ki vannak iktatva. Fagyveszély esetén ürítse a fűtési- és használati melegvíz rendszert.

12.3 - Világító jelzések és üzemzavarok

Zöld LED




Off = a kazán készenléti állapotban, nincs láng


On = az égő működik, a kazán szabályosan üzemel.

Piros LED

Leállás: csak a hibakód villog a digitális kijelzőn.

Kikapcsolás: a piros LED világít, és a hibakód villog a digitális kijelzőn.


Az OFF/RESET  módban a hibakód nem jelenik meg. A megjelenítéséhez mozgassa az üzemmódválasztót a  vagy  állásba. Az égéselemzés és a fagyvédelmi szakasz során viszont látható.

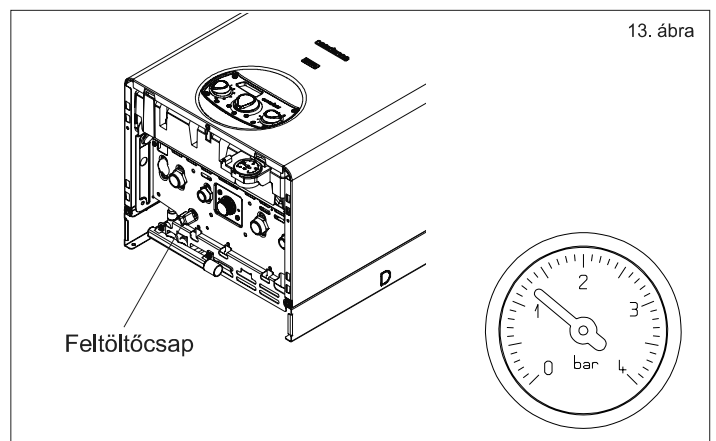
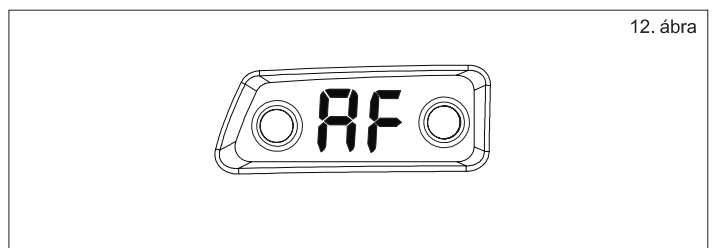
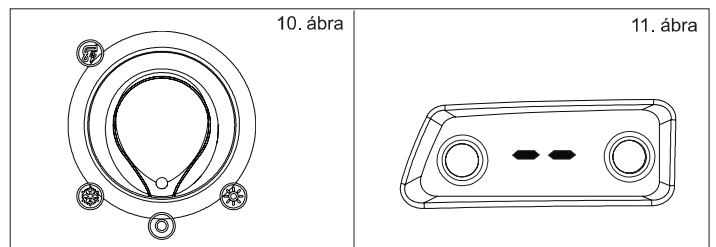
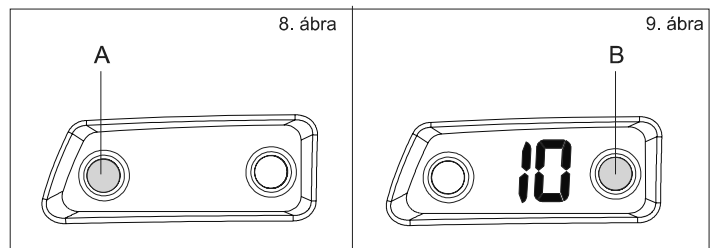
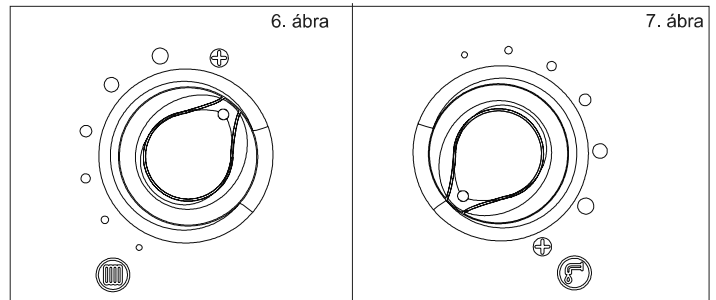
A kazán üzemelésének visszaállításához forgassa az üzemmódválasztó kapcsolót  állásba (OFF/RESET), majd mozgassa a kívánt állásba: nyár vagy tél.

Ha a kazán továbbra sem működik, hívja a szakszervízt.

AL41 hiba

Ellenőrizze, hogy a kezelőpanelen lévő manométeren látható nyomás kevesebb mint 0,5 bar, majd az alábbiak szerint járjon el:

- Forgassa az üzemmódválasztót  állásba (10. ábra).
- Lassan töltsse fel a feltöltő csapot kinyitva (13. ábra), amíg a manométer 1 és 1.5 bar közti értéket nem mutat (13. ábra).



- Állítsa az üzemmódválasztót a kívánt állásba.
Gyakori nyomásesés esetén hívja a szakszervízt.

AL60 hiba

A kazán szabályosan működik, de nem biztosítja a melegvíz hőmérsékletének állandóságát, amely ugyanakkor körülbelül 50°C hőmérsékleten van. Forduljon a szakszervízhez.

AL91 hiba

A gázkazán el van látva egy önellenőrző rendszerrel, amely adott körülmények közti üzemelés összeadott óráinak számán alapul, jelzi az elsődleges hőcserélő karbantartásának vagy tisztításának szükségességét (91-es riasztáskód). Miután a tartozékként mellékelt készlettel megtisztította, állítsa be újra az időmérőt az alábbiak szerint:

- válassza le a kazánt az áramellátásról
- csavarozza ki az **A** csavarokat, és vegye le a műszerfalat **B** (4. ábra)
- kapcsolja be a kazánt a **C** gombot megnyomva és lenyomva tartva (4. ábra) legalább 4 másodpercre
- hogy ellenőrizni lehessen, újraindult-e a számláló, kapcsolja ki a kazánt, majd újra vissza; miután minden számjegy bekapcsolt, láthatóvá válik a számláló értéke.

Az órák számának ellenőrzéséhez, szorozza meg az értéket 100-zal (pl.: látható érték 18 = 1.800 összóra érték – látható érték 1= 100 összóra érték).

N.B.: mindig, amikor az elsődleges hőcserélőt alaposan megtisztítják vagy kicserélik, állítsa vissza a számlálót.

12.4 - A kazán konfigurációja

A vezérlő panelen számos áthidalás található (JP4), amelyek a kazán konfigurálására használhatóak; ezekhez úgy férhet hozzá, hogy kiakasztja a rögzítőket **G** (26. ábra), és eltávolítja az **F** panel fedőlapját (26. ábra), miután a főkapcsolót kikapcsolta.

JUMPER 1. ÁLLÁSBAN :

a rendszer típusának leginkább megfelelő fűtési hőmérséklet-szabályozási tartomány előválasztása.

Jumper nélkül - A eset

Standard rendszer 40-80°C

Jumperrel - B eset

Padlófűtés 20-45°C.

A kazánt gyárilag standard rendszerekre konfigurálták.

(34. ábra):

JUMPER 2. ÁLLÁSBAN (nincs használva)

JUMPER 3. ÁLLÁSBAN (nincs használva)

JUMPER 4. ÁLLÁSBAN (nincs használva)

JUMPER 5. ÁLLÁSBAN KOMBINÁLVA

JUMPER 6. ÁLLÁSBAN (nincs használva)

13 - A HŐSZABÁLYOZÁS BEÁLLÍTÁSA

A hőszabályozás csak úgy működik, ha a külső érzékelő rá van csatlakoztatva, ezért miután telepítette, csatlakoztassa a külső érzékelőt az erre a célra kialakított csatlakozóhoz a kazán kapocs-lécén. Ez beiktatja a HŐSZABÁLYOZÁS funkciót.

A kompenzációs fűtési görbe kiválasztása (35. ábra)

A kompenzációs fűtési görbe gondoskodik az elméleti 20°C-os környezeti hőmérsékletről, ha a külső hőmérséklet +20°C és -20°C között van. A görbe kiválasztása a tervezett minimális külső hőmérséklettől függ (így a földrajzi területtől), és a tervezett előremenő hőmérséklettől (azaz a rendszer típusától), éa ezért gondosan kell kiszámítani a szerelőnek az alábbi formulát használva:

$$TMR = \frac{\text{Nominális előremenő } T. - T_{\text{shift}}}{20 - \text{külső tervezett min } T.}$$

Tshift = 30°C standard rendszerek
25°C padlófűtés

Ha a számítás két görbe közti köztes értéket hoz létre, válassza ki az ahhoz az értékhez legközelebbi kompenzációs fűtési görbét. Pl.: ha a kapott érték 1.3, ez a 1 és 1.5-ös görbék között lesz. Ebben az esetben válassza ki a legközelebbi görbét, tehát: 1.5. Válassza ki a TMR-t a műszerfal alatt lévő trimmert elforgatva (4. ábra).

A beállítható TMR értékek az alábbiak:

- standard rendszer: 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0
- padlófűtés: 0,2-0,4-0,6-0,8

Hőigény típusa

Amennyiben a kazánhoz szobatermosztát van csatlakoztatva (51-es paraméter = 0 - a gyártó alapértelmezett beállítása) (35. ábra)

A szobatermosztát hőigényt ad, ha az érintkezője zár, és leáll, ha érintkezője kinyílik. Bár az előremenő hőmérsékletet automatikusan számítja ki a kazán, a felhasználó egyes esetekben manuálisan módosíthatja. Ha a felhasználó kezelőfelületen módosítja a FŰTÉS-t (IGN, 4a), a FŰTÉSI SET POINT már nem lesz elérhető, csak egy olyan érték, amelyet +5 és -5°C közé állíthat attól függően, hogy mire van szükség. Ennek az értéknek a módosítása nem közvetlenül az előremenő hőmérsékletet befolyásolja, hanem azt a számítást, amellyel automatikusan meghatározza az értékét a rendszer referenciahőmérsékletét módosítva (0 = 20°C).

Ha egy programozható időzítő van csatlakoztatva a kazánhoz,

Kód	A riasztás leírása	Állapot
AL10	A begyújtási kísérletek befejeződtek (nincs őrláng/kondenzátum van)	Kikapcsolás
AL20	Határoló termosztát üzemzavara	Kikapcsolás
AL21	Alacsony hőmérsékletű termosztát/kondenzszivattyú biztonsági berendezés hibája	Kikapcsolás
AL26	Visszatérő túlmelegedése	Kikapcsolás
AL28	Visszatérő/előremenő érzékelő differenciál hibája	Kikapcsolás
AL29	Füstgáz szonda túlmelegedése	Kikapcsolás
AL34	Ventilátor tacko hibajelzése	Kikapcsolás
AL40	A rendszer víznyomása alacsony (10 perc elteltével)	Kikapcsolás
AL41	A rendszer víznyomása alacsony	Leállítás
AL52	Általános elektronikus hiba	Kikapcsolás
AL55	Nincs kazán üzemmód konfiguráció hiba (a megfelelő jumper hiányzik)	Kikapcsolás
AL60	Használati melegvíz érzékelő hiba	Lásd az erre vonatkozó részt
AL71	Előremenő víz érzékelő hibája (áramkör megszakadása/rövidzárlat)	Leállítás
AL73	Visszatérő víz érzékelő hibája (áramkör megszakadása/rövidzárlat)	Leállítás
AL79	Előremenő túlmelegedése/ visszatérő/előremenő érzékelő differenciál hibája	Kikapcsolás
AL91	Tisztítsa meg az elsődleges hőcserélőt (kérje szakszervíz segítségét)	Jelzés

állítsa az 51. paramétert = 1-re (ez a paraméter csak a távvezérlő egységről módosítható).

Ha az érintkező zárva van, a hőigényt az előremenő szonda adja le a külső hőmérséklet alapján, hogy a beltéri hőmérsékletet a NAPPALI szinten tartsa (20 °C). Ha az érintkező kinyílik, nem áll le a hőigény, hanem lecsökken (párhuzamos áttétel), a hőmérséklet-görbét az ÉJSZAKAI szintre csökkentve (16 °C).

Ez aktiválja az éjszakai üzemmódot.

Bár az előremenő hőmérsékletet automatikusan számítja ki a kazán, a felhasználó egyes esetekben manuálisan módosíthatja.

Ha a felhasználó kezelőfelületen módosítja a FŰTÉS-t (IGN, 4a), a FŰTÉSI SET POINT már nem lesz elérhető, csak egy olyan érték, amelyet +5 és -5°C közé állíthat attól függően, hogy mire van szükség.

Ennek az értéknek a módosítása nem közvetlenül az előremenő hőmérsékletet befolyásolja, hanem azt a számítást, amellyel automatikusan meghatározza az értékét a rendszer referenciahőmérsékletét módosítva (0 = 20°C a NAPPALI szinthez). 16°C az ÉJSZAKAI szinthez).

14 - BEÁLLÍTÁSOK

A kazánon a gyári beállításokat már elvégezte a gyártó. Ha új beállításra van szükség, például rendkívüli karbantartás, a gázszelep cseréje vagy természetes gázzal LPG-re való átállás esetén, az alábbiak szerint járjon el.

! A minimális és maximális teljesítményt, maximális fűtést és lassú indítást szakemberek módosíthatják a megadott sorrendben.

- Kapcsolja be a kazánt
- Állítsa az üzemmódválasztó funkciót OFF/RESET állásba ("--")
- Csavarozza ki az **A** csavarokat, és vegye le a műszerfalat **B** (4. ábra)
- Állítsa be a trimmereket a következő sorrendben, amíg el nem éri a táblázatban megadott értékeket:
 1. Max (1a) (ventilátor maximális fordulatszáma)
 2. Min (2a) (ventilátor minimális fordulatszáma)
 3. HTG (3a) (ventilátor maximális fordulatszáma fűtéskor)
 4. IGN (4a) (lassú gyújtás LA) (3.7=3.700 rpm)

! A kalibrálás nem kapcsolja be a kazánt.

! Ha elforgatja a trimmereket, ezekben kifejezett érték jelenik meg 2,5=2.500 rpm) a 2 számjegyű kijelzőn).

! A lassú gyújtást LA azután kell beállítani, hogy az összes egyéb trimmert kalibrálták.

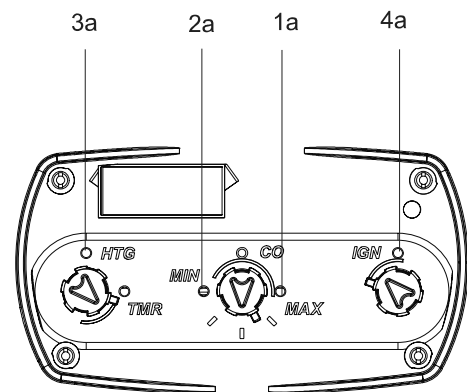
Gázszelep kalibrálása

- Kapcsolja be a kazánt.
- Nyissa ki a gázcsapot.
- Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót OFF/RESET állásba ("--") (10-11. ábra).
- Nyomja meg a CO égéselemző gombot (4. ábra).
- Várjon, amíg az égő begyullad. A digitális kijelzőn a "CO" felirat látható, és a kazán maximális fűtőteliessítményen működik. A kéménytisztítás funkció maximum 15 percen át marad aktív; ha az előremenő hőmérséklet eléri a 95°C-ot, az égő kikapcsol. Akkor kapcsol be újra, ha a hőmérséklet 75°C alá esik.
- Vegye ki a csavart **G** és a dugaszt **F**, és illessze be a füstgáz-elemző szondát (37. ábra).
- Forgassa el a HTG trimmer-t az óramutató járásával megegyező irányba, amíg el nem éri a maximális ventilátor forgássebességet (lásd a táblázatot).
- Ellenőrizze a CO₂ értékét: ha az érték nem felel meg annak, amit a táblázatban lát, forgassa el a gázszelep maximális beállító csavarát (**A**, 36. ábra).
- Forgassa el a HTG trimmer-t az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg el nem éri a minimális ventilátor forgássebességet (lásd a táblázatot).
- Ellenőrizze a CO₂ értékét: ha az érték nem felel meg annak, amit a táblázatban lát, forgassa el a gázszelep minimális beállító csavarát (**B**, 36. ábra).

	Maximális ventilátor rpm		
	Természetes gáz (G20)	LPG propán (G31)	
35 KIS	5.900	5.900	rpm

	Minimális ventilátor rpm		
	Természetes gáz (G20)	LPG propán (G31)	
35 KIS	1.400	1.400	rpm

	Maximális fűtő ventilátor rpm		
	Természetes gáz (G20)	LPG propán (G31)	
35 KIS	5.900	5.900	rpm



	CO ₂ max		
	Természetes gáz (G20)	LPG propán (G31)	
35 KIS	9,00	10,00	%

	CO ₂ min		
	Természetes gáz (G20)	LPG propán (G31)	
35 KIS	9,50	10,00	%

- Forgassa el a HTG trimmer-t a maximális fűtő ventilátor forgássebességre (lásd a táblázatot)
- Ha ki akar lépni a kéményseprő funkcióból, forgassa el a funkcióválasztót (8, 1. ábra)
- Vegye ki a füstgáz-elemző szondát, és helyezze vissza a csavart és a dugaszt.

Szerelje vissza a gombokat a műszerfalra. Az "égéselemző" funkciót automatikusan deaktiválja, ha a műszerfal riasztást hoz létre. Ha hiba lép fel az égéselemzési szakaszban, az alábbiaknak megfelelően állítsa le a kazánt:

Állítsa a funkcióválasztó gombot  vagy  állásba, majd mozgassa a kívánt funkcióba.

15 - A GÁZ TÍPUSÁNAK ÁTÁLLÍTÁSA

Könnyen lehet átállítani az egyik gázcsaládról a másikra akkor is, ha a kazánt már felszerelték.

Ezt a műveletet szakember végezze.

A kazánt arra állították be, hogy földgázzal működjön (G20), miként ez a készüléken lévő kis táblán is látható.

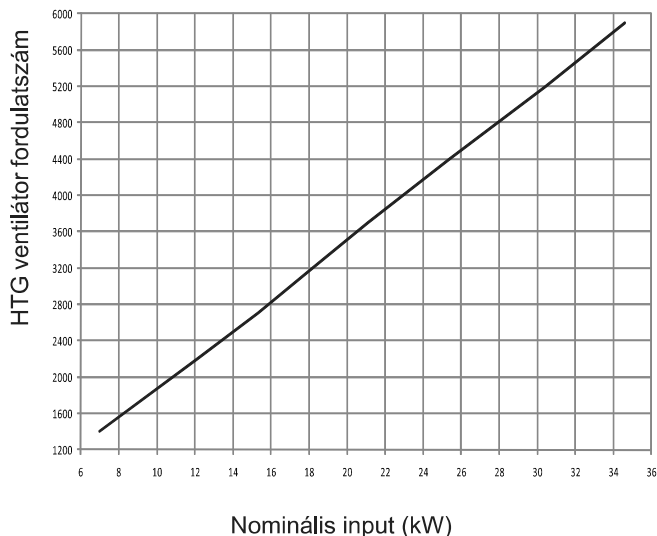
A kazán átállítható propánra a tartozékként mellékelt készletet használva.

A szét szerelést az alábbiak szerint végezze (38. ábra):

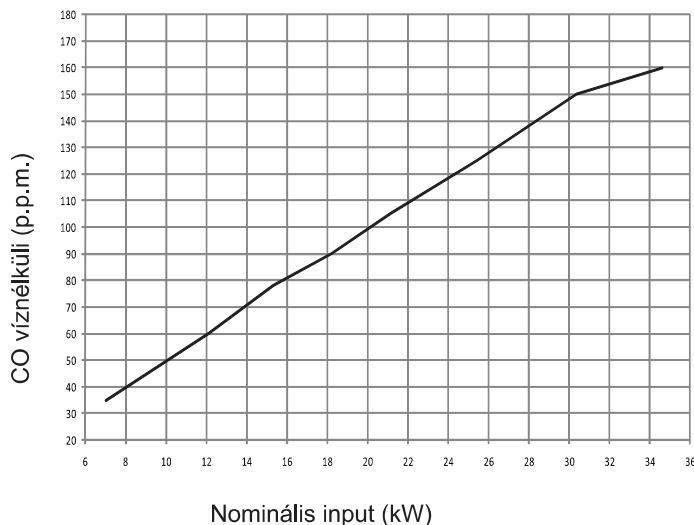
- válassza le a kazánt az áramellátásról, és zárja el a gázcsapot
- vegye le a palástot és a légkamra fedelét
- akassza ki a panelt, és fordítsa előre

A kazánt a táblázatban megadott beállításokkal van szállítva. Az említett értékeket ugyanakkor hozzá lehet igazítani a telepítés igényeihez, vagy hogy megfeleljen a gázok égéstermékeinek kibocsátására vonatkozó helyi szabályozásnak az alább megadott grafikonokat használva viszonyításként.

HTG görbe (Qn fűtés)



CO víznélküli görbe (Qn fűtés)



- vegye ki a gázcsövet (A)
- vegye ki a fűvókát (B) a fűvókafészekből, és cserélje ki arra, ami a készletben van
- szerelje vissza a fűvókafészeket (ellenőrizze, hogy a gázcső, amely a ventilátor mixeréhez van csatlakoztatva, a helyén van-e)
- tegye vissza a légkamra fedelét
- kapcsolja be a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot.

Állítsa be a kazánt, ahogy a "Beállítások" c. részben le van írva, az LPG adatokra hivatkozva.

A kazánt csak szakemberek állíthatják át.

Az átállítást követően tegye fel a készletben lévő új azonosító táblácskát.

16 - AZ ÉGÉSI PARAMÉTEREK ELLENŐRZÉSE

Az égéselemzéshez az alábbiak szerint járjon el:

- állítsa az üzemmódváltó kapcsolót OFF/RESET állásba ("--")
- csavarja ki a csavarokat A, vegye ki a műszerfalat B, és nyomja meg a CO égéselemző gombot C (4. ábra).
- illessze be az elemzőszondát a légkamra erre kialakított helyére, miután eltávolította a G csavart és az F dugaszt (37. ábra)
- ellenőrizze, hogy a CO₂ értékek megfelelnek-e a táblázatban megadott értékeknek.
Ha a megjelenített érték eltér, módosítsa úgy, ahogy az a "Gáz-szelep kalibrálása" c. fejezetben meg van adva
- ellenőrizze az égést.

Ezután:

- vegye le az elemző szondát, és zárja be az égéselemző nyílást az erre való csavaros fedéllel
 - szerelje vissza a műszerfalat
- A füstgázelemző készüléket teljesen be kell illeszteni.

FONTOS

Az égéselemzési szakasz során is be van iktatva az a funkció, amely kikapcsolja a kazánt, amikor a víz hőmérséklete eléri a 95°C maximumot.

17 - ADATTÁBLA

- HMV üzemmód
- Fűtési üzemmód
- Qn** névleges hőterhelés
- Qm** minimális hőterhelés
- Pn** névleges hőteljesítmény
- Pm** minimális hőteljesítmény
- IP** védettség szintje
- Pmw** HMV maximális nyomás
- Pms** Maximális fűtési nyomás
- T** hőmérséklet
- D** specifikus kapacitás
- NOx** NOx osztály

RIELLO	Gas type:		Gas category:		CE
	Condensing Boiler				
Residence Condens 35 KIS e	D: l/min				0476/00
			80-60 °C	80-60 °C	0694BU1240
N.					
230 V ~ 50 Hz	W		Qn = kW	Qm = kW	
	Pmw = bar	T= °C	NOx:	Pn = kW	Pm = kW
	Pms = bar	T= °C	B23p-B53p-C13-C23-C33-C43-C53-C63-C83 C93-C13x-C33x-C43x-C53x-C63x-C83x-C93x		
					IP X5D- IP X4D (B23p-B53p)

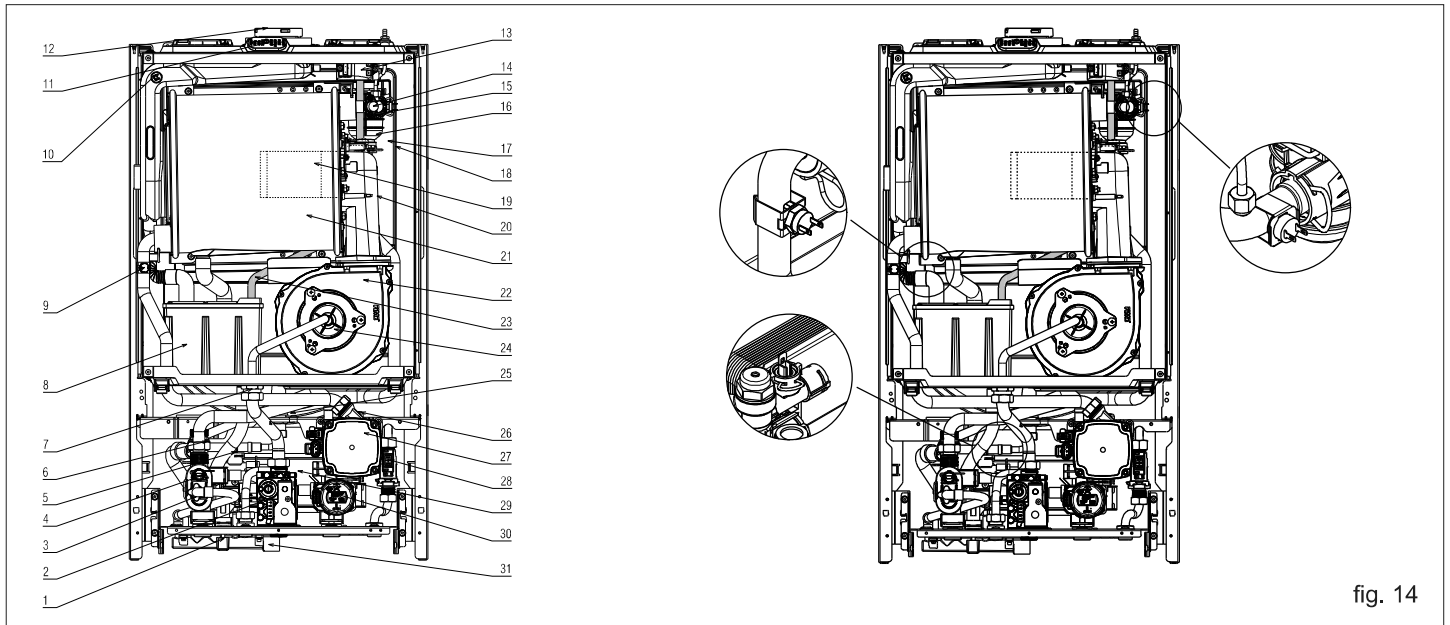


fig. 14

[EN] - Boiler operating elements

- 1 Filling tap
- 2 Gas valve
- 3 Drain valve
- 4 Water pressure switch
- 5 Domestic hot water NTC probe
- 6 Safety valve
- 7 Gas nozzle
- 8 Siphon
- 9 Return NTC probe
- 10 Fumes probe
- 11 Fume analysis sample cap
- 12 Fumes outlet
- 13 Ignition transformer
- 14 High limit thermostat
- 15 Delivery NTC probe
- 16 Upper air vent valve
- 17 Flame detection electrode
- 18 Ignition electrode
- 19 Burner
- 20 Condensate level sensor
- 21 Main heat exchanger
- 22 Fan
- 23 Degassing hose mixer
- 24 Expansion vessel
- 25 Lower air vent valve
- 26 Circulation pump
- 27 Flow switch
- 28 Domestic hot water heat exchanger
- 29 Three-way valve motor
- 30 Exhaust collector

[FR] - Eléments fonctionnels de la chaudière

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Soupape gaz
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pressostat eau
- 5 Sonde NTC sanitaire
- 6 Soupape de sûreté
- 7 Buse de gaz
- 8 Siphon
- 9 Sonde NTC retour
- 10 Sonde fumées
- 11 Capuchon échantillonnage analyse fumées
- 12 Sortie fumées
- 13 Transformateur d'allumage
- 14 Thermostat limite haute
- 15 Sonde NTC distribution
- 16 Purgeur d'air supérieure
- 17 Électrod détection de flamme
- 18 Électrode d'allumage
- 19 Brûleur
- 20 Capteur niveau condensats
- 21 Echangeur chaleur principal
- 22 Ventilateur
- 23 Tuyau flexible de dégazage
- 24 Mélangeur
- 25 Vase d'expansion
- 26 Purgeur d'air inférieure
- 27 Pompe de circulation
- 28 Fluxostat
- 29 Echangeur chaleur eau chaude sanitaire
- 30 Moteur robinet trois voies
- 31 Collecteur d'évacuation

[PT] - Elementos funcionais da caldeira

- 1 Torneira de enchimento
- 2 Válvula do gás
- 3 Válvula de descarga
- 4 Pressóstato da água
- 5 Sonda NTC sanitário
- 6 Válvula de segurança
- 7 Bico do gás
- 8 Sifão
- 9 Sonda NTC de retorno
- 10 Sensor fumas
- 11 Tampa de tomada de análise fumas
- 12 Descarga dos fumas
- 13 Transformador de ligação
- 14 Termóstato de limitet
- 15 Sonda NTC de descarga
- 16 Válvula de saída do ar superior
- 17 Eléctrodo de detecção
- 18 Eléctrodo de ligação
- 19 Queimador
- 20 Sensor nível da condensação
- 21 Permutador principal
- 22 Ventilador
- 23 Tubo de desgaseificação
- 24 Mixer
- 25 Vase de expansão
- 26 Válvula de saída do ar inferior
- 27 Bomba de circulação
- 28 Fluxostato
- 29 Trocador sanitário
- 30 Motor da válvula de três vias
- 31 Colector de descargas

[HU] - A kazán funkcionális alkatrészei

- 1 Feltöltőcsap
- 2 Gázszelep
- 3 Leeresztő szelep
- 4 Víz-nyomáskapcsoló
- 5 HMV NTC érzékelő
- 6 Biztonsági szelep
- 7 Gázfúvóka
- 8 Szifon
- 9 NTC érzékelő visszatérő ágon
- 10 Füstgázérezékelő
- 11 Füstgáz mintavételező csatlakozás
- 12 Füstgázvezetés
- 13 Gyújtástranzformátor
- 14 Határoló termosztát
- 15 NTC érzékelő előremenő ágon
- 16 Felső légtelenítő szelep
- 17 Lángőr elektróda
- 18 Gyújtó elektróda
- 19 Égő
- 20 Kondenzátum szintérezékelő
- 21 Fő hőcserélő
- 22 Ventilátor
- 23 Gázalanító cső
- 24 Keverő egység
- 25 Tárgulási tartály
- 26 Alsó légtelenítő szelep
- 27 Keringetőszivattyú
- 28 Áramlásszabályozó
- 29 HMV hőcserélő
- 30 Háromutas szelep motorja
- 31 Gyújtó

[RO] - Elementele functionale ale centralei

- 1 Robinet de umplere
- 2 Vana gaz
- 3 Valva de golire a instalatiei
- 4 Presostat de apa
- 5 Sonda NTC sanitar
- 6 Supapa de siguranta
- 7 Duza gaz
- 8 Sifon
- 9 Sonda NTC retur
- 10 Sondă fum
- 11 Capac gaura de acces analizor de gaze
- 12 Evacuare fum
- 13 Trasformator aprindere
- 14 Termostat limita
- 15 Sonda NTC tur
- 16 Valva de evacuare aer superioara
- 17 Electrod de relevare flacara
- 18 Electrod de aprindere
- 19 Arzator
- 20 Sensor nivel condens
- 21 Schimbator principal
- 22 Ventilator
- 23 Tub de degazare
- 24 Mixer
- 25 Vas de expansiune
- 26 Valva de evacuare aer inferioara
- 27 Pompa de circulatie
- 28 Fluxostat
- 29 Schimbator de apa calda menajera
- 30 Motor vana cu 3 cai
- 31 Colector evacuare

[DE] - Kesselfunktionselemente

- 1 Füllhahn
- 2 Gasventil
- 3 Ablassventil
- 4 Wasserdruckwächter
- 5 NTC-Sensor Brauchwasser
- 6 Sicherheitsventil
- 7 Gasdüse
- 8 Siphon
- 9 NTC-Sensor Rückkehr
- 10 Rauchsensor
- 11 Anschlussdeckel Rauchgasanalyse
- 12 Rauchabzug
- 13 Heiztransformator
- 14 Grenzthermostat
- 15 NTC-Sensor Druck
- 16 Oberes Entlüftungsventil
- 17 Messelektrode
- 18 Zündelektrode
- 19 Brenner
- 20 Sensor- Kondenswasserstand
- 21 Haupttaucher
- 22 Ventilator
- 23 Entgasungsschlauch
- 24 Mischer
- 25 Ausdehnungsgefäß
- 26 Unteres Entlüftungsventil
- 27 Umwälzpumpe
- 28 Durchflussmesser
- 29 Brauchwassertauscher
- 30 Motor des Dreiwegeventils
- 31 Abflusssammle

[SRB] - Funkcijski elementi kotla

- 1 Slavina za ponovono punjenje
- 2 Ventil za gas
- 3 Ispusni ventil
- 4 Regulator pritiska vode
- 5 Sanitarna NTC sonda
- 6 Cirkulaciona pumpa
- 7 Dizna za gas
- 8 Sifon
- 9 Povratna NTC sonda
- 10 Senzor dimnih gasova
- 11 Čep kontakta za analizu dima
- 12 Ispust dimova
- 13 Transformator paljenja
- 14 Limitni termostat
- 15 Izlazna NTC sonda
- 16 Ventil za ispuštanje gornjeg vazduha
- 17 Elektroda za kontrolu plamena
- 18 Elektroda paljenja
- 19 Gorionik
- 20 Senzor nivoa kondenz.
- 21 Glavni izmenjivač
- 22 Ventilator
- 23 Cev za degazaciju
- 24 Mikser
- 25 Ekspanziona posuda
- 26 Ventil za ispuštanje donjeg vazduha
- 27 Pumpa za cirkulisanje
- 28 Regulator protoka
- 29 Sanitarni izmenjivač
- 30 Ventil motora sa tri izlaza
- 31 Kolektor otpada

[SL] - Sestavni deli kotla

- 1 Ventil za polnjenje z vodo
- 2 Ventil plina
- 3 Ventil za izpraznitev vode
- 4 Tlačno stikalo na strani vode
- 5 Tipalo NTC v sanitarnem krogu
- 6 Varnostni ventil
- 7 Šoba plina
- 8 Sifon
- 9 Tipalo NTC povratnega voda
- 10 Sonda za dime
- 11 Čep odprtine za analizo dima
- 12 Priključek dimnika
- 13 Transformator za vžig plamena
- 14 Termostat najvišje temperature
- 15 Tipalo NTC dvižnega voda
- 16 Gornji ventil za izločanje zraka
- 17 Elektroda za nadzor prisotnosti plamena
- 18 Elektroda za vžig plamena
- 19 Gorilnik
- 20 Tipalo količine kondenzata
- 21 Glavni izmenjevalnik
- 22 Ventilator
- 23 Cev za razplinjevanje
- 24 Mešalnik
- 25 Raztezna posoda
- 26 Spodnji ventil za izločanje zraka
- 27 Obtočna črpalka
- 28 Stikalo pretoka
- 29 Izmenjevalnik sanitarne vode
- 30 Električni tripotni ventil
- 31 Zbiralnik dimnikov

[HR] - Funkcionalni elementi kotla

- 1 Slavina za ponovono punjenje
- 2 Ventil za gas
- 3 Ispusni ventil
- 4 Regulator pritiska vode
- 5 Sanitarna NTC sonda
- 6 Sigurnosni ventil
- 7 Mlaznica za gas
- 8 Sifon
- 9 Povratna NTC sonda
- 10 Osjetnik dimnih plinova
- 11 Čep kontakta za analizu dima
- 12 Ispust dimova
- 13 Transformator paljenja
- 14 Limit termostata
- 15 Izlazna NTC sonda
- 16 Ventil za ispuštanje gornjeg vazduha
- 17 Elektrodo rilevazione
- 18 Elektroda paljenja
- 19 Plamenik
- 20 Tipalo nivoa kondenz.
- 21 Glavni izmjenjivač
- 22 Ventilator
- 23 Cjevčica za otplinjavanje
- 24 Mikser
- 25 Posuda za širenje
- 26 Ventil za ispuštanje donjeg vazduha
- 27 Pumpa za cirkulisanje
- 28 Regulator protoka
- 29 Sanitarni izmjenjivač
- 30 Ventil motora s tri izlaza
- 31 Kolektor otpada

[GR] - Λειτουργικά στοιχεία λέβητα

- 1 Στρόφιγγα εφοδιασμού
- 2 Βαλβίδα αερίου
- 3 Βαλβίδα αποστράγγισης
- 4 Διακόπτης πίεσης νερού
- 5 Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- 6 Βαλβίδα ασφαλείας
- 7 Ακροφύσιο αερίου
- 8 Σιφόνι
- 9 Αισθητήρας επιστροφής NTC
- 10 Αισθητήρας καυσαερίων
- 11 Κλείστρο δείγματος ανάληψης καυσαερίων
- 12 Έξοδος καυσαερίων
- 13 Μετασχηματιστής έναυσης
- 14 Θερμοστάτης μεγίστου ορίου
- 15 Αισθητήρας παροχής NTC
- 16 Άνω βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
- 17 Ηλεκτρόδιο ανίχνευσης φλόγας
- 18 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης
- 19 Καυστήρας
- 20 Αισθητήρας επιπέδου συμπυκνωμάτων
- 21 Κεντρικός εναλλάκτης θερμότητας
- 22 Ανεμιστήρας
- 23 Σωληνάκι απαέρωσης
- 24 Αναμίκτης
- 25 Δοχείο διαστολής
- 26 Κάτω βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
- 27 Αντλία κυκλοφορίας
- 28 Διακόπτης ροής
- 29 Θερμοστάτης ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- 30 Κινητήρας τριόδης βαλβίδας
- 31 Συλλέκτης καυσαερίων

[BG] - Работни части на бойлера

- 1 Кран за пълнене
- 2 Клапан за газ
- 3 Клапан за изпускане
- 4 Ключ за налягането на водата
- 5 Сonda NTC за топла вода за бита
- 6 Предпазен клапан
- 7 Дюза за газ
- 8 Сифон
- 9 Сonda NTC за възврата
- 10 Сonda за дим
- 11 Капаче за проби при анализ на дим
- 12 Изход за дим
- 13 Трансформатор за запалването
- 14 Термостат за горна граница
- 15 Сonda NTC за изхода
- 16 Горен клапан за въздушна вентилация
- 17 Електрод за откриване на пламък
- 18 Електрод за запалването
- 19 Горелка
- 20 Датчик за нивото на кондензата
- 21 Главен топлообменник
- 22 Вентилатор
- 23 Дегазация маркуч
- 24 Смесител
- 25 Разширителен съд
- 26 Долен клапан за въздушна вентилация
- 27 Циркулационна помпа
- 28 Ключ за поток
- 29 Топлообменник за топла вода
- 30 Мотор на трипозиционния клапан
- 31 Изпускателен колектор

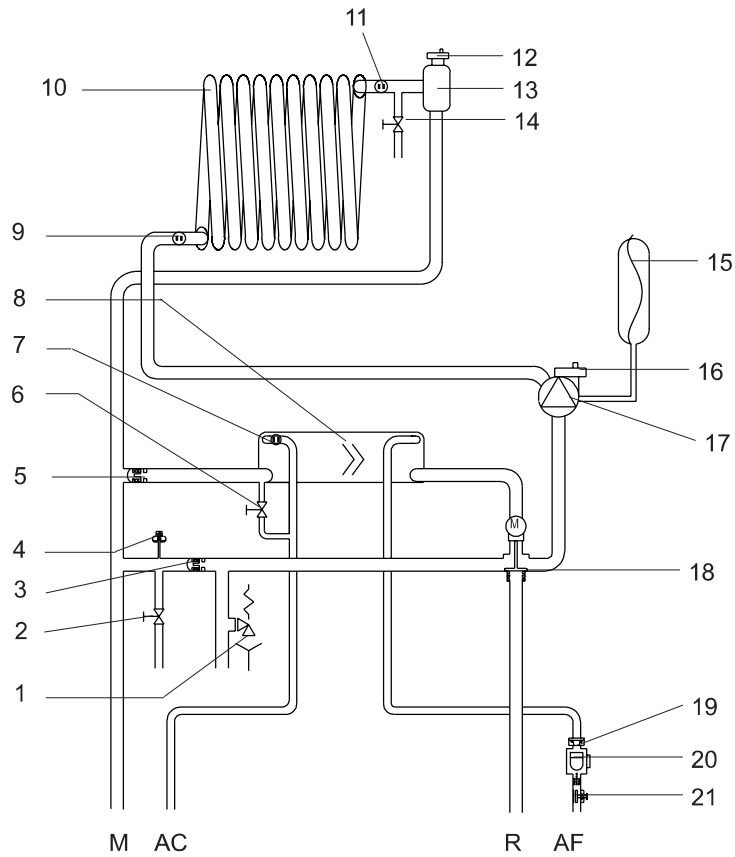


fig. 15

[EN] - HYDRAULIC CIRCUIT

R Heating return
M Heating delivery
AC Domestic hot water outlet
AF Domestic hot water inlet

- 1 Safety valve
- 2 Drain valve
- 3 Automatic by-pass
- 4 Pressure switch
- 5 Non-return valve
- 6 Filling tap
- 7 Domestic hot water NTC probe
- 8 Domestic hot water heat exchanger
- 9 Return NTC probe
- 10 Primary heat exchanger
- 11 Delivery NTC probe
- 12 Upper air vent valve
- 13 Water/air separator
- 14 Manual air vent valve
- 15 Expansion vessel
- 16 Lower air vent valve
- 17 Circulator
- 18 Three-way valve
- 19 Flow regulator
- 20 Flow switch
- 21 Domestic hot water filter

[FR] - CIRCUIT HYDRAULIQUE

R Retour chauffage
M Refoulement chauffage
AC Sortie sanitaire
AF Entrée sanitaire

- 1 Soupape de sécurité
- 2 Robinet de vidange
- 3 By-pass
- 4 Pressostat d'eau
- 5 Soupape de non retour
- 6 Robinet de remplissage
- 7 Sonde NTC sanitaire
- 8 Echangeur chaleur eau chaude sanitaire
- 9 Sonde NTC retour
- 10 Échangeur
- 11 Sonde NTC distribution
- 12 Purgeur d'air supérieure
- 13 Séparateur d'air/eau
- 14 Purgeur d'air manuel
- 15 Vase d'expansion
- 16 Purgeur d'air inférieure
- 17 Circulateur
- 18 Vanne à 3 voies
- 19 Limiteur de débit
- 20 Fluxostat
- 21 Filtre

[PT] - CIRCUITO HIDRÁULICO

R Retorno do aquecimento
M Descarga do aquecimento
AC Saída sanitário
AF Entrada sanitário

- 1 Válvula de segurança
- 2 Válvula de descarga
- 3 By-pass automático
- 4 Pressóstato
- 5 Válvula de não-retorno
- 6 Torneira de enchimento
- 7 Sonda NTC sanitário
- 8 Permutador sanitário
- 9 Sonda NTC de retorno
- 10 Permutador primário
- 11 Sonda NTC de descarga
- 12 Válvula de saída do ar superior
- 13 Separador de água/ar
- 14 Válvula de saída manual
- 15 Vaso de expansão
- 16 Válvula de saída do ar inferior
- 17 Bomba circuladora
- 18 Válvula de três vias
- 19 Limitador de capacidade
- 20 Fluxostato
- 21 Filtro

[HU] - VÍZKERINGETÉS

R	Fűtési visszatérő
M	Fűtési előremenő
AC	HMV kimenet
AF	HMV bemenet
1	Biztonsági szelep
2	Leeresztő szelep
3	Automatikus by-pass
4	Nyomáskapcsoló
5	Visszafolyást gátló szelep
6	Feltöltőcsap
7	HMV NTC érzékelő
8	HMV hőcserélő
9	NTC érzékelő visszatérő ágon
10	Fő hőcserélő
11	NTC érzékelő előremenő ágon
12	Felső légtelenítő szelep
13	Víz/levegő leválasztó
14	Kézi légtelenítőszelep
15	Táglulási tartály
16	Alsó légtelenítő szelep
17	Keringető
18	Háromutas szelep
19	Áramlásszabályozó
20	Áramláskapcsoló
21	HMV szűrő

[RO] - CIRCUIT HIDRAULIC

AC	Intrare apa calda menajera
AF	Iesire apa calda menajera
M	Tur incalzire
R	Retur incalzire
1	Supapa de siguranta
2	Valva de golire a instalatiei
3	By-pass automat
4	Presostat
5	Supapa anti-retur
6	Robinet de umplere
7	Sonda NTC sanitar
8	Schimbator de apa calda menajera
9	Sonda NTC retur
10	Schimbator primar
11	Sonda NTC tur
12	Valva de evacuare aer superioara
13	Separator apa/aer
14	Valva de evacuare aer manuala
15	Vas de expansiune
16	Valva de evacuare aer inferioara
17	Pompa de circulatie
18	Vana cu 3 cai
19	Limitator de debit
20	Fluxostat
21	Filtru

[DE] - WASSER- UND GASKREIS

AC	Brauchwassereingang
AF	Brauchwasserausgang
M	Heizungsdruckleitung
R	Heizungsrückkehr
1	Sicherheitsventil
2	Ablassventil
3	Automatische Ableitung
4	Druckwächter
5	Rückschlagventil
6	Füllhahn
7	NTC-Sensor Brauchwasser
8	Brauchwassertauscher
9	NTC-Sensor Rückkehr
10	Haupttauscher
11	NTC-Sensor Druckleitung
12	Oberes Entlüftungsventil
13	Luft-/Wasserabscheider
14	Manuelles Ablassventil
15	Ausdehnungsgefäß
16	Unteres Entlüftungsventil
17	Zirkulator
18	Dreiwegeventil
19	Leistungsbegrenzer
20	Durchfl. ussmesser
21	Das Filter sanitäres Wassers

[SRB] - KRUG VODE I GASA

AC	Sanitarni ulaz
AF	Sanitarni izlaz
M	Izlaz za grejanje
R	Povrat za grejanje
1	Sigurnosni ventil
2	Izduvni ventil
3	Automatski by-pass
4	Regulator pritiska vode
5	Nepovratni ventil
6	Slavina za ponovno punjenje
7	Sanitarna NTC sonda
8	Sanitarni izmenjivač
9	Povratna NTC sonda
10	Primarni izmenjivač
11	Izlaz NTC sonde
12	Ventil za ispust gornjeg vazduha
13	Separator voda/vazduh
14	Ventil za manuelni ispust
15	Ekspanziona posuda
16	Ventil za ispust donjeg vazduha
17	Pumpa
18	Ventil sa tri izlaza
19	Limitator kapaciteta
20	Regulator protoka
21	Filter sanitarne vode

[SL] - HIDRAVLICNA NAPELJAVA

AC	Vhod sanitarne vode
AF	Izhod sanitarne vode
M	Dvižni vod ogrevanja
R	Povratni vod ogrevanja
1	Varnostni ventil
2	Ventil za izpraznitev
3	Samodejni obtok
4	Tlačno stikalo
5	Protipovratni ventil
6	Pipa za polnjenje
7	Tipalo NTC sanitarnega tokokroga
8	Izmenjevalnik sanitarnega tokokroga
9	Tipalo NTC povratnega voda
10	Primarni izmenjevalnik
11	Tipalo NTC dvižnega voda
12	Gornji ventil za izločanje zraka
13	Ločevalnik voda/zrak
14	Ročni ventil za izločanje zraka
15	Raztezna posoda
16	Spodnji ventil za izločanje zraka
17	Črpalka
18	Električni tripotni ventil
19	Regulator pretoka
20	Stikalo pretoka
21	Filter sanitarne vode

[HR] - Hidraulično kolo

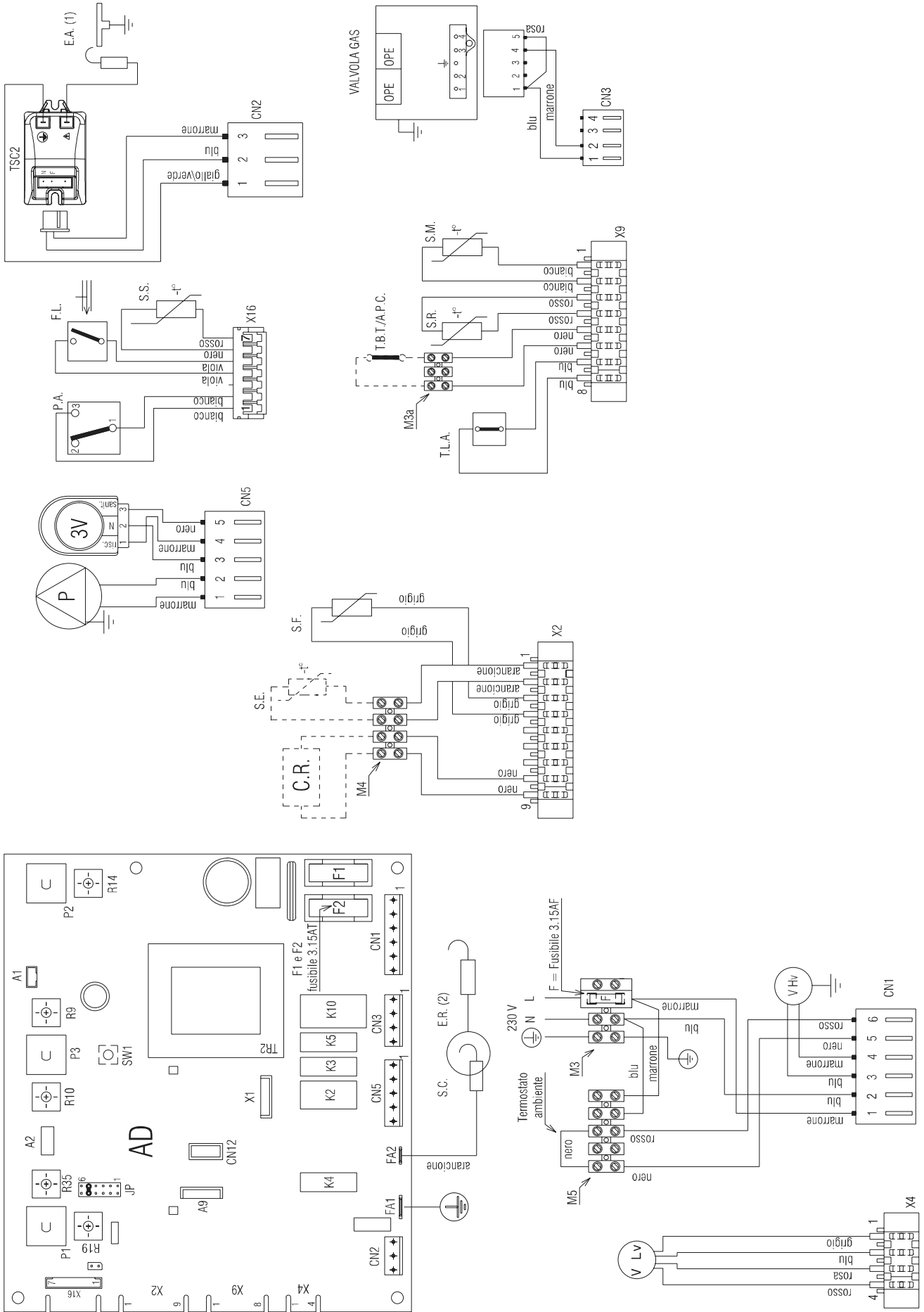
AC	Sanitarni ulaz
AF	Sanitarni izlaz -
M	Izlaz za grijanje
R	Povrat za grijanje
1	Sigurnosni ventil
2	Izduvni ventil
3	Automatski by-pass
4	Regulator pritiska vode
5	Nepovratni ventil
6	Slavina za ponovno punjenje
7	Sanitarna NTC sonda
8	Sanitarni izmenjivač
9	Povratna NTC sonda
10	Primarni izmenjivač
11	Izlaz NTC sonde
12	Ventil za ispust gornjeg vazduha
13	Separator voda/vazduh
14	Ventil za manuelni ispust
15	Posuda za ekspanziju
16	Ventil za ispust donjeg vazduha
17	Cirkulator
18	Ventil s tri izlaza
19	Limitator kapaciteta
20	Regulator protoka
21	Filtar sanitarne vode

[GR] - Υδραυλικό κύκλωμα

AC	Επιστροφή θερμότητας
AF	Παροχή θερμότητας
M	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
R	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
1	Βαλβίδα ασφαλείας
2	Βαλβίδα αποστράγγισης
3	Αυτόματη παράκαμψη (by-pass)
4	Διακόπτης πίεσης
5	Ανεπίστροφη βαλβίδα
6	Στρόφιγγα εφοδιασμού
7	Αισθητήρας NTC ζεστού νερού οικιακής χρήσης
8	Εναλλάκτης θερμότητας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
9	Αισθητήρας επιστροφής NTC
10	Κεντρικός εναλλάκτης θερμότητας
11	Αισθητήρας παροχής NTC
12	Άνω βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
13	Διαχωριστής νερού/αέρα
14	Χειροκίνητη βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
15	Δοχείο διαστολής
16	Κάτω βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
17	Κυκλοφορητής
18	Τρίοδη βαλβίδα
19	Ρυθμιστής ροής
20	Διακόπτης ροής
21	Φίλτρο ζεστού νερού οικιακής χρήσης

[BG] Хидравлична верига

AC	Отопление – възвр.
AF	Отопление – изход
M	Изход топла вода за бита
R	Вход топла вода за бита
1	Предпазен клапан
2	Клапан за изпускане
3	Автоматичен байпас
4	Ключ за налягане
5	Невъзвратен клапан
6	Кран за пълнене
7	Сонда NTC - топла вода за бита
8	Топлообменник за топла вода
9	Сонда NTC за възврата
10	Главен топлообменник
11	Сонда NTC за изхода
12	Горен клапан за въздушна вентилация
13	Сепаратор вода/въздух
14	Ръчен клапан за въздушна вентилация
15	Разширителен съд
16	Долен клапан за въздушна вентилация
17	Циркулатор
18	Трипозиционен клапан
19	Регулатор на поток
20	Ключ за поток
21	Филтър за топла вода за бита



[EN] - Multi-wire diagram**"L-N" polarisation is recommended**

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red / Bianco=White / Viola=Violet / Giallo=Yellow / Arancione=Orange / Grigio=Gris / Verde=Green / Rosa=Pink
 VG=Gas valve / Fusibile=Fuse
 RISC. - CH
 SAN. - DHW
 AD - Control board
 A.P.C. - Condensate pump alarm
 C.R. - Remote control
 CN1+CN5 - High-voltage connections
 CN12 - Service connector
 E.A. (1) - Ignition electrode
 E.R. (2) - Flame detection electrode
 F - Fuse 3.15A F (fast)
 F1-F2 - Fuse 3.15A T (delayed)
 F.L. - Domestic hot water flow switch
 JP5 - Boiler configuration pre-selection jumper (pos. 5)
 M3-M5 - Clock/ambient thermostat terminal strip
 M3a-M4 - External probe/condensate pump/low temperature thermostat
 OPE - Gas valve operator
 P - Pump
 P.A. - Water pressure switch
 P1 - Domestic hot water temperature adjustment potentiometer
 P2 - Heating temperature adjustment potentiometer
 P3 - Function selector
 R9 - Maximum fan speed trimmer
 R10 - Minimum fan speed trimmer
 R14 - Slow start speed trimmer
 R19 - Maximum heating fan speed trimmer
 R35 - Heat adjustment curve selection trimmer
 S.C. - Condensate sensor
 S.E. - External probe
 S.M. - Primary circuit delivery temperature probe
 S.R. - Primary circuit return temperature probe
 S.S. - Domestic hot water circuit probe (NTC)
 SW1 - Flue cleaner
 TSC2 - Ignition transformer
 TR2 - Main transformer
 T.B.T. - Low temperature thermostat
 T.L.A. - Limit thermostat over-temperature water
 V Hv - Fan power input 230V
 V Lv - Fan control signal
 X2+X16 - Low voltage connections
 3V - 3-way solenoid servomotor
 S.F. - Fumes probe

[FR] - SCHÉMA ÉLECTRIQUE MULTIFILAIRE**Il est conseillé d'utiliser la polarisation "L-N".**

Bleu= Blu/ Marron=Marrone/ Noir=Nero/
 Rouge=Rosso/ Blanc=Bianco/ Violet=Viola/ Gris=Grigio
 Arancione=Orange / Giallo=Jaune / Verde=Vert / Rosa=Rose
 VG= Soupape gaz / Fusible = Fusible
 San. - Sanitaire
 Risc. - Chauffage
 AD - Carte de commande
 A.P.C. - Alarme pompe condensats
 C.R. - Commande à distance
 CN1+CN5 - Connecteurs de branchement
 CN12 - Connecteur service
 E.A. (1) - Électrode d'allumage
 E.R. (2) - Électrode de détection
 F - Fusible 3.15A F (rapide)
 F1-F2 - Fusible 3.15A F (retardé)
 FL - Fluxostat sanitaire
 JP5 - Shunt présélection configuration de la chaudière (pos. 5)
 M3-M5 - Borne thermostat ambient/horloge
 M3a-M4 - Thermostat basse température/sonde externe/pompe condensats
 OPE - Opérateur soupape gaz
 P - Pompe
 PA - Pressostat chauffage (eau)
 P1 - Potentiomètre réglage température eau chaude sanitaire
 P2 - Potentiomètre réglage température chauffage
 P3 - Sélecteur fonction
 R9 - Régulateur vitesse maximum ventilateur
 R10 - Régulateur vitesse minimum ventilateur
 R14 - Régulateur vitesse démarrage lent
 R19 - Régulateur vitesse maximum ventilateur chauffage
 R35 - Régulateur sélection courbe réglage chauffage
 S.C. - Capteur de condensats
 S.E. Sonde externe
 S.M. - Sonde température distribution circuit primaire
 S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire
 S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire
 SW1 - Ramoneur
 TSC2 - Transformateur allumage
 TR2 - Transformateur principal
 T.B.T. - Thermostat température basse

T.L.A. - Thermostat limite sur-température eau
 V Hv - Alimentation électrique ventilateur à 230V
 V Lv - Signal commande ventilateur
 X2+X16 - Connexion basse tension
 3V - Servomoteur vanne à 3 voies
 S. F. - Sonde fumées

[PT] - Diagrama eléctrico multifilar**Aconselha-se a polarização "L-N"**

Blu=Azul / Marrone=Castanho / Nero=Preto / Rosso=Vermelho / Bianco=Branco / Viola=Violeta
 Giallo=Amarelo / Arancione=Laranja / Grigio=Cinzeno / Verde=Verde / Rosa=Rosa
 VG=Válvula de gás Fusibile=Fusível
 RISC. - AQUEC.
 SAN. - SANIT.
 AD - Placa de controlo
 A.P.C. - Alarme bomba condensação
 C.R. - Controlo remoto
 CN1+CN5 - Conexões alta tensão
 CN12 - Conector de serviço
 E.A. (1) - Eléctrodo de ligação
 E.R. (2) - Eléctrodo de detecção de chama
 F - Fusível 3.15A F (rápido)
 F1-F2 - Fusível 3.15A T (retardador)
 F.L. - Fluxostato sanitário
 JP5 - Shunt de pré-selecção de configuração da caldeira (pos. 5)
 M3-M5 - Caixa de terminais de ligação relógio/termóstato ambiente
 M3a-M4 - Caixa de terminais de ligação da sonda exterior/bomba de condensador/termóstato baixa temperatura
 OPE - Operador de válvula de gás
 P - Bomba
 P.A. - Pressóstato de água
 P1 - Potenciómetro de regulação da temperatura sanitário
 P2 - Potenciómetro de regulação da temperatura aquecimento
 P3 - Selector de função
 R9 - Compensador de velocidade máxima do ventilador
 R10 - Compensador de velocidade mínima do ventilador
 R14 - Compensador de velocidade lenta de ligação
 R19 - Compensador de velocidade máxima do ventilador de aquecimento
 R35 - Compensador de selecção curvas de termoregulação
 S.C. - Sensor do condensado
 S.E. - Sonda exterior
 S.M. - Sonda de descarga da temperatura do circuito primário
 S.R. - Sonda de regresso da temperatura do circuito primário
 S.S. - Sonda (NTC) da temperatura do circuito sanitário
 SW1 - Limpa-chaminés
 TSC2 - Transformador de ligação
 TR2 - Transformador principais
 T.B.T. - Termóstato baixa temperatura
 T.L.A. - Termóstato do limite de água superior à temperatura
 V Hv - Alimentação do ventilador 230V
 V Lv - Sinal de controlo do ventilador
 X2+X16 - Conexões baixa tensão
 3V - Servomotor da válvula de 3 vias
 S.F. - Sensor fumos

[HU] - Többvonalas kapcsolási rajz**Ajánlott az "L-N" polarizáció**

Blu=Kék / Marrone=Barna / Nero=Fekete / Rosso=Piros / Bianco=Fehér / Viola=Lila / Giallo=Sárga / Arancione=Narancs / Grigio=Szürke / Verde=Zöld / Rosa=Rózsaszín
 VG=Gázszelep / Fusibile=Biztosíték
 RISC. - CH
 SAN. - DHW
 AD - Vezérlőpanel
 A.P.C. - Kondenzszivattyú riasztás
 C.R. - Távvezérlés
 CN1+CN5 - Magasfeszültségű csatlakozások
 CN12 - Szerviz csatlakozás
 E.A. (1) - Gyújtóelektróda
 E.R. (2) - Lángór elektróda
 F - Biztosíték 3.15A F (gyors)
 F1-F2 - Biztosíték 3.15A T (késleltetett)
 F.L. - HMV áramláskapcsoló
 JP5 - Kazánkonfiguráció előválasztó áthidalás (5. állás)
 M3-M5 - Óra/környezeti termosztát kapcsoló
 M3a-M4 - Külső szonda/kondenzvíz szivattyú/alcsony hőmérséklet termosztát
 OPE - Gázszelep kezelő
 P - Szivattyú
 P.A. - Víz-nyomáskapcsoló
 P1 - HMV hőmérséklet-szabályozó potenciométer
 P2 - Fűtési hőmérséklet szabályozó potenciométer
 P3 - Funkcióválasztó
 R9 - Maximális ventilátorsebesség trimmer
 R10 - Minimális ventilátorsebesség trimmer
 R14 - Lassú start sebesség trimmer

R19 - Maximális fűtő ventilátor sebesség trimmer
 R35 - Hőszabályozási görbét kiválasztó trimmer
 S.C. - Kondenzátum-szenzor
 S.E. - Külső érzékelő
 S.M. - Elsődleges kör előremenő hőmérséklet érzékelő
 S.R. - Elsődleges kör visszatérő hőmérséklet érzékelő
 S.S. - HMV kör érzékelő (NTC)
 SW1 - Kéményseprő
 TSC2 - Gyújtástranzformátor
 TR2 - Fő transzformátor
 T.B.T. - Alacsony hőmérséklet termosztát
 T.L.A. - Víz túlmelegedés határérték termosztát
 V Hv - Ventilátor tápfeszültség 230V
 V Lv - Ventilátor ellenőrzési jel
 X2+X16 - Alacsony feszültségű csatlakozások
 3V - Háromjártatú szelep szervomotor
 S.F. - Füstgázérezékelő

[RO] - Schema electrica multifilara**Este recomandata polarizarea "L-N"**

Blu=Albastru / Marrone=Maro / Nero=Negru / Rosso=Rosu / Bianco=Alb / Viola=Violet / Giallo=Galben / Arancione=Portocaliu / Grigio=Gri / Verde=Verde / Rosa=Roz
 VG=Vana gaz / Fusibile=Siguranta fuzibila
 RISC. - INCALZIRE
 SAN. - ACM
 AD - Placa de control
 A.P.C. - Alarma pompa condens
 C.R. - Panou de comanda la distanta
 CN1+CN5 - Conexiuni inalta tensiune
 CN12 - Conector de rezerva
 E.A. (1) - Electrode de aprindere
 E.R. (2) - Electrode de relevare flacara
 F - Siguranta 3.15A F (rapida)
 F1-F2 - Siguranta 3.15A T (intarziata)
 F.L. - Fluxostat sanitar
 JP5 - Jumper preselectare configurare centrala (poz.5)
 M3-M5 - Ringlete conectare programator orar/termostat de ambient
 M3a-M4 - Ringlete conectare sonda externa/pompa condens/termostat joasa temperatura
 OPE - Operator vana gaz
 P - Pompa
 P.A. - Presostat de apa
 P1 - Potentiometru reglare temperatura apa calda menajera
 P2 - Potentiometru reglare temperatura incalzire
 P3 - Selector de functie
 R9 - Trimmer viteza maxima ventilator
 R10 - Trimmer viteza minima ventilator
 R14 - Trimmer viteza de aprindere lenta
 R19 - Trimmer viteza maxima ventilator incalzire
 R35 - Trimmer selectare curbe de termoreglare
 S.C. - Senzor condens
 S.E. - Sonda externa
 S.M. - Sonda tur temperatura circuit primar
 S.R. - Sonda retur temperatura circuit primar
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura circuit apa calda menajera
 SW1 - Functia Cosar
 TSC2 - Trasformator aprindere
 TR2 - Trasformator principal
 T.B.T. - Termostat joasa temperatura
 T.L.A. - Termostat limita supratemperatura apa
 V Hv - Alimentare ventilator 230V
 V Lv - Semnal control ventilator
 X2+X16 - Conexiuni de joasa tensiune
 3V - Servomotor vana cu 3 cai
 S.F. - Sonda fum

[DE] - Mehrfaches elektrisches Schema**Empfiehlt man die polarisation L-N**

Blu=Blau / Marrone=Braun / Nero=Schwarz / Rosso=Rot / Bianco=Weiß / Viola=Lila / Giallo=Gelb / Arancione=Orange / Grigio=Grau / Verde=Grün / Rosa=Rosa
 VG - Gasventil / Fusibile=Schmelzsicherung
 RISC. - Heizung
 SAN. - Sanitärwasser
 AD - Steuerkarte
 A.P.C. - Alarm Kondenswasserpumpe
 C.R. - Fernsteuerung
 CN1+CN5 - Hochspannungsanschlüsse
 CN12 - Verbindungsstück
 E.A. (1) - Zündelektrode
 E.R. (2) - Elektrode Flammenfeststellung
 F - Schmelzsicherung 3.15A F (schnell)
 F1-F2 - Schmelzsicherung 3.15A T (verzögernd)
 F.L. - Durchflussmesser Brauchwasser
 JP5 - Überbrückungsdraht Vorwahl der Boilerkonfi guration (Pos. 5)
 M3-M5 - Klemme für Anschluss Uhr/Raumthermostat
 M3a-M4 - Klemme für Anschluss Außensensor/Kondenswasserpumpe/ Niedrigtemperatur-Thermostat
 OPE - Operator Gasventil
 P - Pumpe
 P.A. - Wasserdruckwächter

P1 - Potenziometer Einstellung der Brauchwassertemperatur
 P2 - Potenziometer Einstellung der Heizwassertemperatur
 P3 - Funktionswählschalter
 R9 - Trimmer Höchstgeschwindigkeit Ventilator
 R10 - Trimmer Mindestgeschwindigkeit Ventilator
 R14 - Trimmer Geschwindigkeit Langsame Einschalten
 R19 - Trimmer Hochgeschwindigkeit Heizventilator
 R35 - Trimmer Temperaturkurvenwahl
 S.C. - Kondenswassersensor
 S.E. - Außensensor
 S.M. - Druckleitungssensor Temperatur Hauptkreislauf
 S.R. - Rückkehrsensor Temperatur Hauptkreislauf
 S.S. - Sensor (NTC) Temperatur Brauchwasserkreis
 SW1 - Schornsteinfeger
 TSC2 - Zündtransformator
 TR2 - Haupttransformator
 T.B.T. - Thermostat Niedrigtemperatur
 T.L.A. - Grenzthermostat Übertemperatur-Wasser
 V Hv - Ventilatorversorgung 230V
 V Lv - Kontrollsignal Ventilator
 X2+X16 - Niederspannungsanschlüsse
 3V - Stellmotor Dreiwegeventil
 SF. - Rauchsensor

[SRB] - Višepolna električna šema Preporučujemo polarizaciju "L-N"

Blu=Plava / Marrone=Smeđa / Nero=Crna / Rosso=Crvena / Bianco=Bijela / Viola=Ljubičasta / Giallo=Žuta / Arancione=Narandžasta / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa=Roze
 VG - Ventil za gas / Fusibile=Osigurač
 RISC. - GREJ.
 SAN. - SANIT.
 AD - Šema komandi
 A.P.C. - Alarm kondenzacija pumpe
 C.R. - Daljinski upravljač
 CN1+CN5 - Spojevi visokog napona
 CN12 - Servisni spoj
 E.A. (1) - Elektroda kontrole
 E.R. (2) - Elektroda otkrivanje plamena
 F - Osigurač 3.15A F (brzi)
 F1-F2 - Osigurač 3.15A T (koji kasni)
 F.L. - Sanitarni regulator protoka
 JP5 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 5)
 M3-M5 - Kleme spajanja sobnog satnog termostata
 M3a-M4 - Kleme spajanja vanjske sonde/pumpe kondenzacije/termostata niske temperature
 OPE - Operater ventilom za gas
 P - Pumpa
 P.A. - Regulator pritiska vode
 P1 - Potenciometer regulacije sanitarne temperature
 P2 - Potenciometer regulacije temperature grejanja
 P3 - Selektor funkcije
 R9 - Trimer maksimalne brzine ventilatora
 R10 - Trimer minimalne brzine ventilatora
 R14 - Trimer brzine sporog paljenja
 R19 - Trimer maksimalne brzine ventilatora grejanja
 R35 - Trimer selekcije krive termoregulacije
 S.C. - Senzor kondenzacije
 S.E. - Vanjska sonda
 S.M. - Izlazna sonda temperature primarnog kola
 S.R. - Povratna sonda temperature primarnog kola
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura sanitarnog kola
 SW1 - Čišćenje dimnjaka
 TSC2 - Transformator paljenja
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat niske temperature
 T.L.A. - Termostat gornje granice temperature vode
 V Hv - Napajanje ventilatora 230V
 V Lv - Znak kontrole ventilatora
 X2+X16 - Konkicije niskog napona
 3V - Servomotor ventil sa 3 izlaza
 S.F. - Senzor dimnih gasova

[SL] - Električna shema Priporočeno je upoštevati polarizacijo F-N

Blu=Modra / Marrone=Rjava / Nero=Crna / Rosso=Rdeča / Bianco=Bela / Viola=Violična / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa Rožnata
 VG - Ventil plina / Fusibile=Varovalka
 RISC. - OGREVANJE
 SAN. - SANITARNA VODA
 AD - Krmilno vezje
 A.P.C. - Alarm črpalka kondenza
 C.R. - Daljinski krmilnik
 CN1+CN5 - Prikjučki visoke napetosti
 CN12 - Pomožni konektor
 E.A. (1) - Elektroda za vžig plamena
 E.R. (2) - Elektroda za preverjanje prisotnosti plamna
 F - Varovalka 3.15A F (hitra)
 F1-F2 - Varovalka 3.15A T zakasnilna)
 F.L. - Stikalo pretoka (flusostat)
 JP5 - Mostiček za konfiguracijo kotla (poz.5)
 M3-M5 - Sponke za prikjučitev programske ure/sobnega termostata

M3a-M4 - Sponke za priključitev tipala temperature na prostem/črpalka kondenza/termostata niske temperature
 OPE - Pogon ventila plina
 P - Črpalka
 P.A. - Tlačno stikalo na strani vode
 P1 - Potenciometer za določitev temperature sanitarni vodi
 P2 - Potenciometer za določitev temperature vodi za ogrvanje
 P3 - Stikalo za način delovanja
 R9 - Trimer največje hitrosti ventilatorja
 R10 - Trimer najmanjše hitrosti ventilatorja
 R14 - Trimer hitrosti ventilatorja med počasnim vžigom
 R19 - Trimer največje hitrosti ventilatorja za ogrevanje
 R35 - Trimer za določitev klimatske krivulje
 S.C. - Tipalo kondenzata
 S.E. - Zunanje tipalo
 S.M. - Tipalo temperature dviznega voda v primarni krog
 S.R. - Tipalo N.T.C. temperature primarnega tokokroga
 S.S. - Tipalo N.T.C. temperature sanitarnega tokokroga
 SW1 - Dimnikar (Preverjanje kakovosti zgorevanja)
 TSC2 - Transformator za vžig
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat najnižje temperature
 T.L.A. - Varnostni termostat mejne gornje temperature
 V Hv - Napajanje ventilatorja 230V
 V Lv - Signal kontrole ventilatorja
 X2+X16 - Priključki niske napetosti
 3V - Servomotor tripotnega ventila
 S.F. - Sonda za dime

[HR] - Električna šema s više žičanih vodova Preporučujemo polarizaciju "L-N"

Blu=Plava / Marrone=Smeđa / Nero=Crna / Rosso=Crvena / Bianco=Bijela / Viola=Ljubičasta / Giallo=Žuta / Arancione=Narandžasta / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa=Roze
 VG - Ventil za gas / Fusibile=Osigurač
 RISC. - GRIJ.
 SAN. - SANIT.
 AD - Šema komandi
 A.P.C. - Alarm kondenzacija pumpe
 C.R. - Daljinski upravljač
 CN1+CN5 - Spojevi visokog napona
 CN12 - Servisni spoj
 E.A. (1) - Elektroda paljenja
 E.R. (2) - Elektroda otkrivanje plamena
 F - Osigurač 3.15A F (brzi)
 F1-F2 - Osigurač 3.15A T (koji kasni)
 F.L. - Sanitarni regulator protoka
 JP5 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 5)
 M3-M5 - Kleme spajanja sobnog satnog termometra
 M3a-M4 - Kleme spajanja vanjske sonde/pumpe kondenzacije/termostata niske temperature
 OPE - Operater ventilom za gas
 P - Pumpa
 P.A. - Regulator pritiska vode
 P1 - Potenciometer regulacije sanitarne temperature
 P2 - Potenciometer regulacije temperature grijanja
 P3 - Selektor funkcije
 R9 - Trimer maksimalne brzine ventilatora
 R10 - Trimer minimalne brzine ventilatora
 R14 - Trimer brzine sporog paljenja
 R19 - Trimer maksimalne brzine ventilatora grijanja
 R35 - Trimer selekcije krive termoregulacije
 S.C. - Senzor kondenzacije
 S.E. - Vanjska sonda
 S.M. - Izlazna sonda temperature primarnog kola
 S.R. - Povratna sonda temperature primarnog kola
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura sanitarnog kola
 SW1 - Čišćenje dimnjaka
 TSC2 - Transformator paljenja
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat niske temperature
 T.L.A. - Termostat gornje granice temperature vode
 V Hv - Snabdijevanje ventilatora 230V
 V Lv - Znak kontrole ventilatora
 X2+X16 - Konkicije niskog napona
 3V - Servomotor ventil s 3 izlaza
 S.F. - Senzor dimnih gasova

[GR] - Σχεδιάγραμμα συνδεσμολογίας "L-N" ΦΑΣΗ - ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ. Η τήρηση της πολικότητας συνιστάται

Blu=Μπλε / Marrone=Καφέ / Nero=Μαύρο / Rosso=Κόκκινο / Bianco=Άσπρο / Viola=Μωβ / Giallo=Κίτρινο / Arancione=Πορτοκάλι / Grigio=Γκρι / Verde=Πράσινο / Rosa=Ροζ
 VG=Βαλβίδα αερίου / Fusibile=Ασφάλεια
 RISC. - Κεντρική Θέρμανση
 SAN. - Λειτουργία ζεστού νερού οικιακής χρήσης (DHW)
 AD - Πίνακας Ελέγχου
 A.P.C. - Σήμα αντίλας συμπίκνωσης
 C.R. - Απομακρυσμένος έλεγχος
 CN1+CN5 - Ενώσεις υψηλής τάσης
 CN12 - Βύσμα συντήρησης
 E.A. (1) - Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης
 E.R. (2) - Ηλεκτρόδιο ανίχνευσης φλόγας

F - Ασφάλεια 3.15A F (άμεση)
 F1- F2 - Ασφάλεια 3.15A T (με καθυστέρηση)
 F.L. - Διακόπτης ροής ζεστού νερού οικιακής χρήσης
 JP5 - Προρυθρισμένος βραχυκυκλωτής ρύθμισης λέβητα (θέση 5)
 M3-M5 - Ακροδέκτης καλωδίου Μετρητή/θερμοστάτη περιβάλλοντος
 M3a-M4 - Εξωτερικός αισθητήρας/αντίλα συμπίκνωσης/θερμοστάτης ορίου χαμηλής θερμοκρασίας -
 OPE - Χεριστής βαλβίδας αερίου
 P - Αντλία
 P.A. - Διακόπτης πίεσης νερού
 P1 - Ποτεσιόμετρο ρύθμισης θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
 P2 - Ποτεσιόμετρο ρύθμισης θερμοκρασίας θέρμανσης
 P3 - Επιλογέας λειτουργίας
 R9 - Αντισταθμιστής μέγιστης ταχύτητας ανεμιστήρα
 R10 - Αντισταθμιστής ελάχιστης ταχύτητας ανεμιστήρα
 R14 - Αντισταθμιστής ταχύτητας αργής εκκίνησης
 R19 - Αντισταθμιστής μέγιστης ταχύτητας ανεμιστήρα του συστήματος θέρμανσης
 R35 - Επιλογέας αντιστάθμισης ρύθμισης καμπύλης θερμότητας
 S.C. - Αισθητήρας Συμπυκνωμάτων
 S.E. - Εξωτερικός αισθητήρας
 S.M. - Αισθητήρας θερμοκρασίας παροχής πρωτεύοντος κυκλώματος
 S.R. - Αισθητήρας θερμοκρασίας επιστροφής του πρωτεύοντος κυκλώματος
 S.S. - Αισθητήρας κυκλώματος ζεστού νερού οικιακής χρήσης (NTC)
 SW1 - Καθαρισμός καυσαερίων
 TSC2 - Μετασχηματιστής έναυσης
 TR2 - Βασικός μετασχηματιστής
 T.B.T. - Θερμοστάτης ορίου χαμηλής θερμοκρασίας
 T.L.A. - Θερμοστάτης ορίου μέγιστης θερμοκρασίας νερού
 V Hv - Ισχύς ανεμιστήρα 230V
 V Lv - Σήμα ελέγχου ανεμιστήρα
 X2+X16 - Ενώσεις χαμηλής τάσης
 3V - Τριφασικός σερβοκινητήρας πηνίου
 S.F. - Αισθητήρας καυσαερίων

[BG] Схема за кабелите Препоръчва се спазване на поляризацията "L-N" (Фаза-Нула)

Blu=Син / Marrone=Καφяв / Nero=Черен / Rosso=Червен / Bianco=Бял / Viola=Виолетов / Giallo=Жълт / Arancione=Оранжев / Grigio=Сив / Verde=Зелен / Rosa=Ροζοβ
 VG=Газов клапан / Fusibile=Бушон
 RISC. - CH
 SAN. - DHW
 AD - Управляваща платка
 A.P.C. - Аларма на помпата за кондензата
 C.R. - Дистанционно управление
 CN1+CN5 - Високоволтови връзки
 CN12 - Сервизен конектор
 E.A. (1) - Електрод за запалването
 E.R. (2) - Електрод за откриване на пламяк
 F - Бушон 3,15A F (бързодейств.)
 F1-F2 - Бушон 3,15A T (бавноотпим)
 F.L. - Ключ за потока топла вода за бита
 JP5 - Mostče за конфигуриране на бойлера (poz. 5)
 M3-M5 - Клеморед за часовника/терmostat за околната температура
 M3a-M4 - Външен датчик/помпа за кондензата / терmostat за ниска температура
 OPE - Оператор на клапан за газ
 P - Помпа
 P.A. - Ключ за налягането на водата
 P1 - Потенциометър за настройка на температурата на топлата вода за бита
 P2 - Потенциометър за настройка на температурата за отопление
 P3 - Превключвател на функцията
 R9 - Тример за макс. скорост на вентилатора
 R10 - Тример за мин. скорост на вентилатора
 R14 - Тример за скорост на бавен старт
 R19 - Тример за макс. скорост на вентилатора на отоплението
 R35 - Тример за избор на кривата за настройка на загриването
 S.C. - Датчик за кондензата
 S.E. - Външна сонда
 S.M. - Температурен датчик за първичната верига на изхода
 S.R. - Температурен датчик за първичната верига на възвр.
 S.S. - Датчик за веригата на топлата вода за бита (NTC)
 SW1 - Пречиствател на димни газове
 TSC2 - Трансформатор за запалването
 TR2 - Основен трансформатор
 T.B.T. - Терmostat - ниска температура
 T.L.A. - Огранич. терmostat превишена температура на водата
 V Hv - Входно напрежение за вентилатора 230V
 V Lv - Управляващ сигнал за вентилатора
 X2+X16 - Нисковолтови връзки
 3V - Трипозиционен соленоиден сервомотор
 S.F. - Датчик за дим

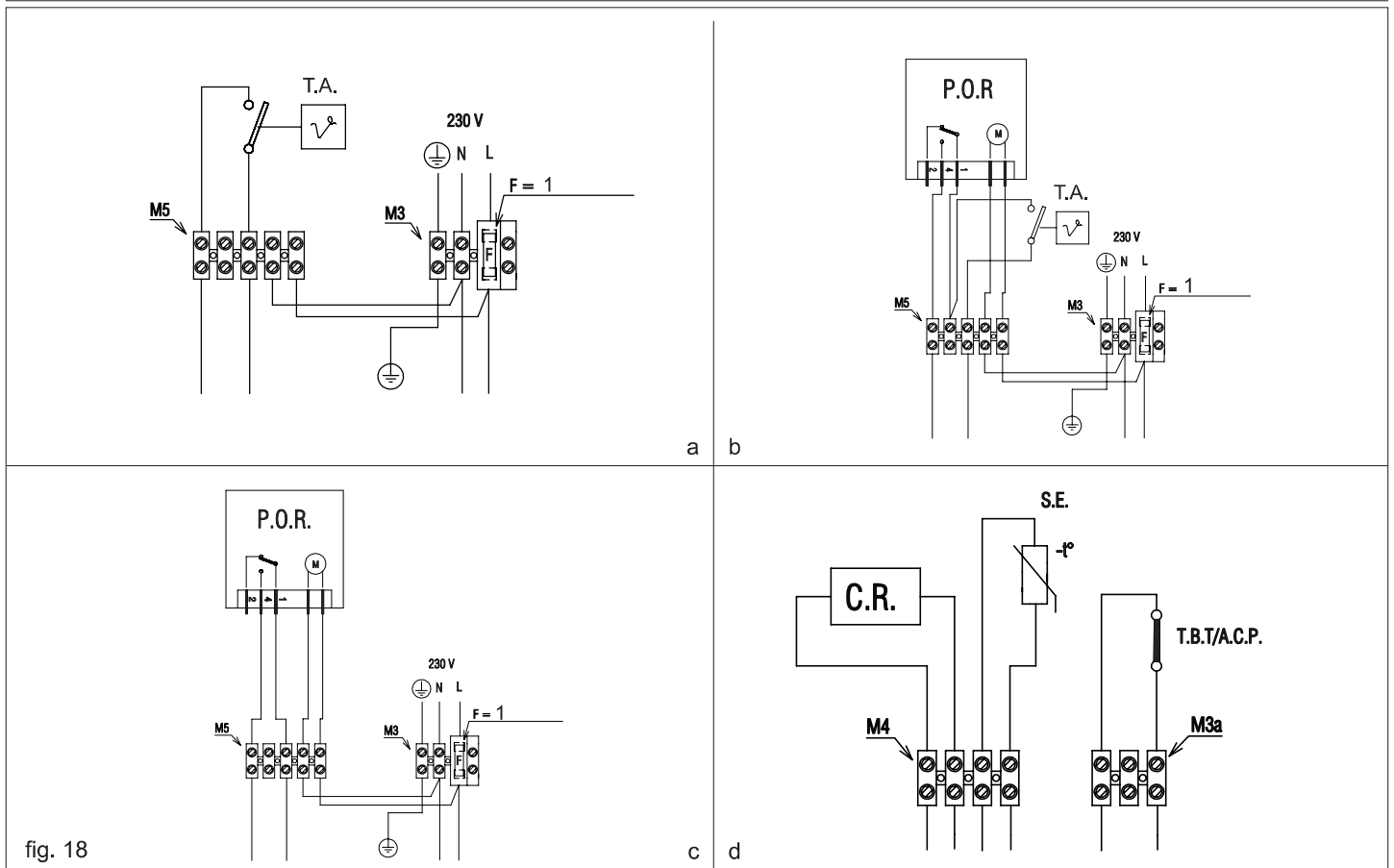


fig. 18

[EN] - Connecting the ambient thermostat and/or time clock

- a** Fit the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The ambient thermostat contacts must be suitable for V=230 Volts.
T.A.= Ambient thermostat
1= fuse 3.15AF
- b** Fit the programmable timer and the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The programmable timer and ambient thermostat contacts must be suitable for V= 230 Volts.
T.A.= Ambient thermostat
1= fuse 3.15AF
- c** Fit the programmable timer as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The programmable timer contacts must be suitable for V=230 Volts.
1= fuse 3.15AF
- d** The low voltage users are connected to the M3a and M4 terminal boards fitted for connecting low voltage users:
T.B.T.= low temperature thermostat
A.C.P.= condensate pump alarm
S.E.= external probe
C.R.= remote control

[FR] - Connexion du thermostat d'ambiance et/ou du programmateur horaire

- a** Fixez la minuterie programmable de la façon illustrée par le schéma après avoir retiré le cavalier de la plaque à bornes à 5 broches (M5). Les contacts du thermostat d'ambiance doivent supporter une tension V=230 volts.
T.A.= thermostat d'ambiance
1= 3.15AF fusible
- b** Fixez la minuterie programmable et le thermostat d'ambiance de la façon illustrée par le schéma après avoir retiré le cavalier de la plaque à bornes à 5 broches (M5). Les contacts de la minuterie programmable et du thermostat d'ambiance doivent supporter une tension V=230 volts.
T.A.= thermostat d'ambiance
1= 3.15AF fusible
- c** Fixez la minuterie programmable de la façon illustrée par le schéma après avoir retiré le cavalier de la plaque à bornes à 5 broches (M5). Les contacts de la minuterie programmable doivent supporter une tension V=230 volts.
1= 3.15AF fusible
- d** Les usagers basse tension sont branchés sur les plaques à bornes M3 et M4 prévues pour la connexion des usagers basse tension.
T.B.T.= thermostat température basse
A.C.P.= alarme pompe condensats
S.E.= sonde externe
C.R.= commande à distance

[PT] - Ligeação termóstato ambiente e/ou programador horário

- a** O termóstato ambiente será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descarnado na caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do termóstato ambiente devem estar dimensionados por V= 230 Volts.
T.A.= termóstato ambiente
1= fusível 3,15AF
- b** O programador horário de aquecimento e o termóstato será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descarnado da caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do progr. Horário e do termóstato ambiente devem estar dimensionados para V= 230 Volts.
T.A.= termóstato ambiente
1= fusível 3,15AF
- c** O programador horário de aquecimento será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descarnado da caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do programador horário devem estar dimensionados por V= 230 Volts.
1= fusível 3,15AF
- d** Os utilizadores de baixa tensão serão ligados às caixas dos terminais M3a e M4 preparadas para a ligação dos utilizadores de baixa tensão: T.B.T.= termóstato baixa temperatura
A.C.P.= alarme bomba condensação
S.E.= sonda exterior
C.R.= controlo remoto

[HU] - Szobatermosztát és/vagy időprogramozó csatlakozások

- a** A szobatermosztátot a kapcsolási rajznak megfelelően kösse be, miután eltávolította az 5-pólusú sorkapocsléccen található áthidalást (M5). A szobatermosztát érintkezőjét V=230 Volt-ra kell méretezni.
T.A.= Szobatermosztát
1= 3.15AF olvadóbiztosíték
- b** Az időprogramozót és a szobatermosztát tot a kapcsolási rajznak megfelelően kösse be, miután eltávolította a 5-pólusú sorkapocsléccen

- található áthidalást (M5). Az időprogramozó és a szobatermosztát érintkezőit V=230 Volt-ra kell méretezni.
T.A.= Szobatermosztát
1= 3.15AF olvadóbiztosíték
- c** Az időprogramozót a kapcsolási rajznak megfelelően kösse be, miután eltávolította az 5-pólusú sorkapocsléccen található áthidalást (M5). Az időprogramozó érintkezőit V=230 Volt-ra kell méretezni.

- 1= 3.15AF olvadóbiztosíték
- d** Az alacsony feszültségű felhasználók az M3a és M4 sorkapocslécekre vannak kötve, melyeket kifejezetten az alacsony feszültségű felhasználók csatlakoztatására alakítottunk ki.:
T.B.T.= alacsony hőmérséklet termosztát
A.C.P.= Kondenzvíz szivattyú riasztása
S.E.= külső érzékelő
C.R.= távvezérlő

[RO] - Conectarea termostatalui de ambient si/sau a programatorului orar

a Introduceti termostatul de ambient asa cum este indicat in diagrama, dupa ce ati inlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5). Contactele termostatalui de ambient trebuie potrivite pentru V= 230 Volti.

T.A.= termosta de ambient
1= siguranta 3.15AF

b Introduceti programatorul orar si termostatul de ambient asa cum este indicat in diagrama, dupa ce ati inlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5).

Contactele programatorului orar si ale termostatalui de ambient trebuie potrivite pentru V= 230 Volti.

T.A.= termosta de ambient
1= siguranta 3.15AF

c Introduceti programatorul orar asa cum este indicat in diagrama, dupa ce ati inlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5). Contactele programatorului orar trebuie potrivite pentru V= 230 Volti.

1= siguranta 3.15AF

d Accesoriile de joasa tensiune trebuie conectate la rigletele M3a si M4, concepute special pentru atasarea accesoriilor de joasa tensiune:

T.B.T.= termosta joasa temperatura
A.C.P.= alarma pompa condens
S.E.= sonda externa
C.R.= panou de comanda la distanta

[DE] - Anschluss des Raumthermostates und/oder der Zeitprogrammierung

a Der Raumthermostat muss, nachdem die am 5 poligen Klemmbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Raumthermostats müssen für V=230 Volt ausgelegt sein.

T.A.= Raumthermostat
1= Schmelzsicherung 3.15AF

b Der Stundenprogrammierer der Heizung und des Raumthermostats muss, nachdem die am 5 poligen Klemmbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Stundenprogrammierers und des Raumthermostats müssen für V=230 Volt ausgelegt sein.

T.A.= Raumthermostat
1= Schmelzsicherung 3.15AF

c Der Stundenprogrammierer für Beheizung muss, nachdem die am 5 poligen Klemmbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Stundenprogrammierers müssen für V=230 Volt ausgelegt sein.

1= Schmelzsicherung 3.15AF

d Die Niederspannungseinrichtungen müssen an die für den Anschluss der Niederspannungseinrichtungen vorbereiteten Klemmbretter M3 und M4 angeschlossen werden:

T.B.T.= Niedrigtemperatur-Thermostat
A.C.P.= Alarm Kondenswasserpumpe
S.E.= Außensensor
C.R.= Fernschaltung

[SRB] - Spajanje sobnog termostata i/ili vremenskog programatora

a Sobni termosta će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

T.A.= sobni termosta
1= osigurač 3.15 AF

b Vremenski programator grejanja i sobni termosta će se postaviti prema navedenoj šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti vremenskog programatora i sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

T.A.= sobni termosta
1= osigurač 3.15 AF

c Vremenski programator će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

1= osigurač 3.15 AF

d Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M3a i M4 namenjene za povezivanje korisnika niskog napona:

T.B.T.= termosta niske temperature
A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
S.E.= vanjska sonda
C.R.= daljinsko upravljanje

[SL] - Priklučitev sobnega termostata in/ali programske ure

a Sobni termosta se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V.

T.A.= sobni termosta
1= varovalka 3.15AF

b Programska uro in sobni termosta se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V.

T.A.= sobni termosta
1= varovalka 3.15AF

c Programska uro za ogrevanje se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V.

1= varovalka 3.15AF

d Porabniki nizke napetosti se priključijo k sponkam M3a in M4, ki so namenjene priključitvi naslednjih porabnikov nizke napetosti:

T.B.T.= termosta nizke temperature
A.C.P.= alarm črpalke kondenza
S.E.= zunanje tipalo
C.R.= daljinska krmilna plošča

[HR] - Povezivanje sobnog termostata i/ili vremenskog programatora

a Sobni termosta će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

T.A.= sobni termosta
1= osigurač 3.15 AF

b Vremenski programator grijanja i sobni termosta će se postaviti prema navedenoj šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti vremenskog programatora i sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

T.A.= sobni termosta
1= osigurač 3.15 AF

c Vremenski programator će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt.

1= osigurač 3.15 AF

d Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M3a i M4 namijenjene za povezivanje korisnika niskog napona:

T.B.T.= termosta niske temperature
A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
S.E.= vanjska sonda
C.R.= daljinsko upravljanje

[GR] - Σύνδεση του θερμοστάτη περιβάλλοντος ή/και του χρονομετρητή

a Τοποθετήστε το θερμοστάτη περιβάλλοντος όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα, αφού αφαιρέσετε το βραχυκυκλωτή από τον πίνακα ακροδεκτών (M5). Οι επαφές του θερμοστάτη περιβάλλοντος πρέπει να είναι κατάλληλες για τάση (V)=230 Volt.

T.A.= Θερμοστάτης περιβάλλοντος
1= ασφάλεια 3.15AF

b Τοποθετήστε το χρονοδιακόπτη με δυνατότητα προγραμματισμού και το θερμοστάτη περιβάλλοντος, όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα, αφού αφαιρέσετε το βραχυκυκλωτή από τον πίνακα ακροδεκτών (M5). Οι επαφές του χρονοδιακόπτη με δυνατότητα προγραμματισμού και του θερμοστάτη περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κατάλληλες για τάση (V)= 230 Volt.

T.A.= Θερμοστάτης περιβάλλοντος
1= ασφάλεια 3.15AF

c Τοποθετήστε το χρονοδιακόπτη με δυνατότητα προγραμματισμού όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα, αφού αφαιρέσετε το βραχυκυκλωτή από τον πίνακα ακροδεκτών (M5). Οι επαφές του χρονοδιακόπτη με δυνατότητα προγραμματισμού θα πρέπει να είναι κατάλληλες για τάση (V)=230 Volt.

1= ασφάλεια 3.15AF

d Οι χρήστες χαμηλής τάσης συνδέονται στους πίνακες ακροδεκτών M3a και M4, οι οποίοι είναι κατάλληλοι για τη σύνδεση με τους χρήστες χαμηλής τάσης

T.B.T.= θερμοστάτης χαμηλής θερμοκρασίας
A.C.P.= Σήμα αντίλας συμπύκωσης
S.E.= Εξωτερικός αισθητήρας
C.R.= Χειριστήριο

[BG] - Свързване на термостат за околната температура и/или таймерен часовник

a Монтирайте термостата за околната температура, както е показано на схемата, след като махнете мостчето на 5-цифровата терминираща платка (M5). Контактите на термостата за околната температура трябва да са подходящи за V=230 V.

T.A.= Термостат за околната температура
1= Бушон 3,15AF

b Монтирайте програмируемия таймер и термостата за околната температура, както е показано на схемата, след като махнете

мостчето на 5-цифровата терминираща платка (M5). Контактите на програмируемия таймер и на термостата за околната температура трябва да са подходящи за V= 230 V.

T.A.= Термостат за околната температура
1= Бушон 3,15AF

c Монтирайте програмируемия таймер, както е показано на схемата, след като махнете мостчето на 5-цифровата терминираща платка (M5). Контактите на програмируемия

таймер трябва да са подходящи за V=230 V.

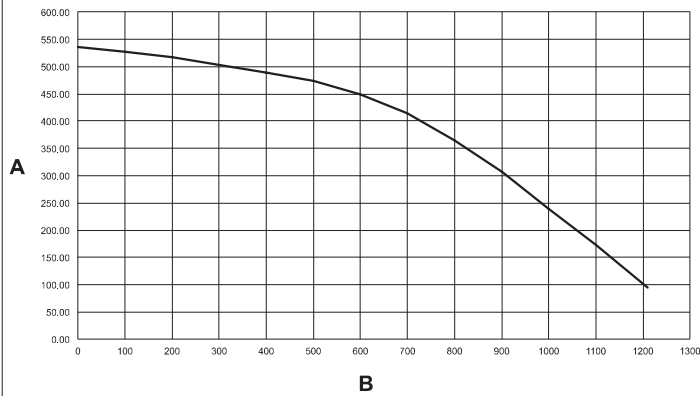
1= Бушон 3,15AF

d Нисковолтовите потребители са свързани към терминиращите платки M3a и M4 за свързване на нисковолтови потребители:

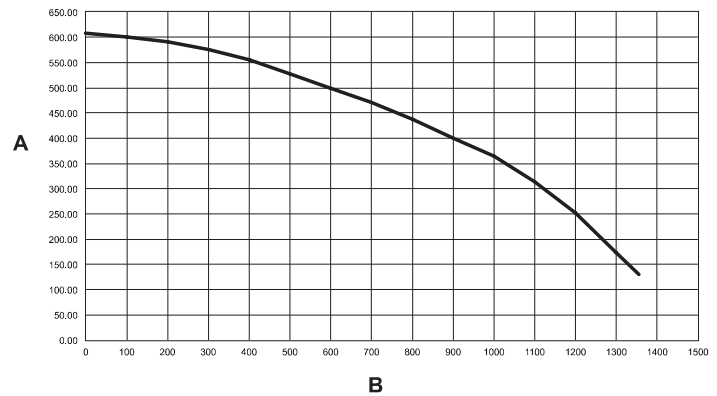
T.B.T.= Термостат – ниска температура
A.C.P.= Аларма на помпата за кондензата
S.E.= Външен датчик

C.R.= Дистанционно управление

Graph 1



Graph 2

**[EN] - Circulator residual head**

A - Residual head (x 100 mbar)

B - Capacity (l/h)

Graph 1 show the residue head for the heating system according to flow values. Calculate the dimensions of the heating system pipes bearing in mind the available residue head. The boiler works correctly if sufficient water circulates in the heating exchanger. The boiler is fitted with an automatic by-pass for this purpose which adjusts the flow of water to the heating exchanger according to the condition of the system. If a higher head is required, the "high head circulator" kit is available on request (graph 2).

[PT] - Altura total de elevação residual da bomba circuladora

A - Altura total de elevação residual (x 100 mbar)

B - Caudal (l/h)

A elevação residual para o sistema de aquecimento é representada, de acordo com a capacidade, do gráfico 1. O dimensionamento dos tubos do sistema de aquecimento deve ser efectuado considerando o valor da prevalência residual disponível. Considere que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente. Para este fim, a caldeira está equipada com um by-pass automático que regula a capacidade correcta de água no permutador do aquecimento em qualquer condição do sistema.

Se for necessário ter maior elevação, é disponível, a pedido, o kit "bomba a alta elevação" (gráfico 2).

[RO] - Caracteristica de debit a pompei

A - Cap rezidual (x 100 mbar)

B - Capacitate (l/h)

Sarcina hidraulica disponibila pentru instalatia de incalzire este reprezentata, in functie de debit, in graficele 1. Dimensionarea instalatiei de incalzire trebuie realizata tinand cont de valoarea sarcinii hidraulice disponibile. Trebuie sa aveti in vedere ca centrala functioneaza corect daca in schimbatorul de caldura exista o circulatie suficienta de apa. De aceea centrala a fost dotata cu un by-pass automat care sa regleze un debit corespunzator de apa in schimbator, indiferent de conditiile din instalatie. Daca este necesara o sarcina hidraulica mai mare, este disponibil la cerere kit-ul "pompa de circulatie cu sarcina hidraulica mare" (graficele 2).

[SRB] - Karakteristike cirkulacione pumpe

A - Raspoloživi napor (x 100 mbar)

B - Kapacitet uređaja (l/h)

Raspoloživi napor uređaja za grejanje prikazan je, u zavisnosti od kapaciteta, na grafikonu 1. Određivanje dimenzija cevi uređaja za grejanje mora se obaviti tako da se vodi računa o raspoloživom naporu. Treba imati na umu da kotao ispravno funkcioniše ako u izmenjivaču grejanja cirkuliše dovoljna količina vode. U tu svrhu kotao ima automatski by-pass čiji je zadatak da reguliše potrebnu količinu vode u izmenjivaču uređaja u bilo kojim uslovima da se nalazi uređaj. Ukoliko je potrebno da napor bude veći, na raspolaganju stoji, na zahtev, pribor za "pumpa visokog napora" (grafikonu 2).

[FR] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Prévalence (x 100 mbar)

B= Débit (l/h)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique 1. Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible. Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage. Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation. Si il est nécessaire d'avoir une plus forte prévalence est disponible le kit circulateur haute prévalence (graphique 2).

[HU] - A keringető szivattyú maradék emelőnyomása

A - Maradék emelőnyomás (x 100 mbar)

B - Kapacitás (l/h)

Az 1. grafikon mutatja a maradék emelőnyomást a fűtő rendszerben az áramlási értékeknek megfelelően. A fűtőrendszer csöveinek méreteit úgy számolja ki, hogy közben figyelembe veszi a rendelkezésre álló maradék emelőnyomást. A kazán megfelelően működik, ha elegendő víz kering a fűtési hőcserélőben. A kazánra fel van szerelve egy automatikus by-pass ebből a célból, amely a víz áramlását hozzáigazítja a fűtési hőcserélőhöz a rendszer állapotának megfelelően. Ha nagyobb emelőnyomásra van szükség, kérésre kapható "magas emelőnyomás keringető" készlet (2. grafikon).

[DE] - Mögliche Leistung der Abfl ußpumpe

A - Übrige Leistung (x 100 mbar)

B - Durchlauf (l/h)

Die Restförderhöhe der Heizungsanlage wird, abhängig von der Wassermenge, auf den Grafiken 1 dargestellt. Die Bemessung der Heizungsanlageleitungen muss unter Berücksichtigung des Wertes der Restförderhöhe erfolgen. Man bedenke, dass der Boiler einwandfrei funktioniert, wenn im Heizungstauscher ausreichend Wasser zirkuliert. Zu diesem Zweck ist der Boiler mit einer automatischen Ableitung, die unter jeder Anlagenbedingung eine korrekte Wasserdurchflussmenge im Heizungstauscher einstellt, ausgerüstet. Wird eine höhere Förderhöhe benötigt, ist auf Anfrage der Satz "Hoher Förderhöhenzirkulator" erhältlich (Grafiken 2).

[SL] - Presežni tlak črpalke

A - Presežni tlak (x 100 mbar)

B - Pretok (l/h)

Presežni tlak črpalke, ki je na voljo napeljavi za ogrevanje je odvisno od pretoka prikazan v diagramih 1. Dimenzioniranje cevi napeljave za ogrevanje mora upoštevati presežni tlak črpalke, ki je napeljavi na voljo. Poudarjamo, da kotel deluje pravilno le, če je skozi izmenjevalnik primarnega tokokroga zadosten pretok vode.

V ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtokom, ki zagotavlja pravi pretok vode skozi izmenjevalnik v vseh pogojih napeljave. Če je potreben višji presežni tlak, je kot dodatna oprema na voljo komplet "Črpalka višjega tlaka" (diagrama 2).

[HR] - Promjer otvora cirkulatora

A - Promjer otvora (x 100 mbar)

B - Kapacitet uređaja (l/h)

Promjer otvora uređaja za grijanje prikazan je, u zavisnosti od kapaciteta, na grafikonu 1. Određivanje dimenzija cijevi uređaja za grijanje mora se obaviti tako da se vodi računa o raspoloživoj vrijednost promjera otvora. Treba imati na umu da kotao ispravno funkcioniše ako u izmjenjivaču grijanja cirkuliše dovoljna količina vode. U tu svrhu kotao ima automatski by-pass čiji je zadatak da reguliše potrebnu količinu vode u izmjenjivaču grijanja u bilo kojim uslovima da se nalazi uređaj. Ukoliko je potrebno da promjer bude veći, na raspolaganju stoji, na zahtjev, pribor za "cirkulator velikog promjera" (grafikonu 2).

[BG] - Остатъчен напор на циркулатора

A - Остатъчен напор (x 100 mbar)

B - Капацитет (l/h)

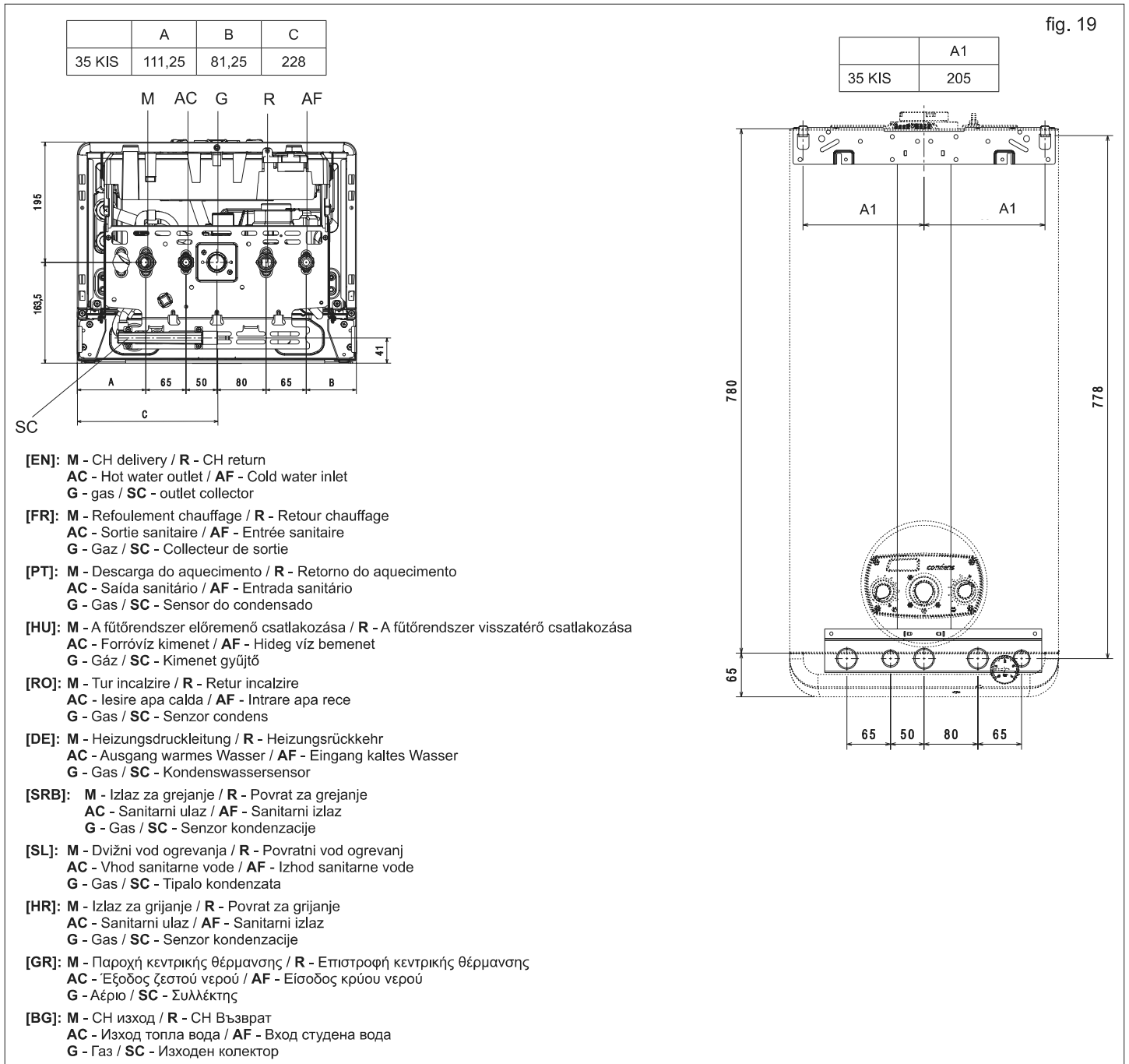
Кривите 1 показват остатъчния напор на отоплителната система в зависимост от стойностите на потока. Изчислявайте размерите на тръбите на отоплителната система, вземайки предвид наличния остатъчен напор. Бойлерът работи правилно, когато достатъчно вода циркулира в топлообменника. Бойлерът е снабден с автоматичен байпас за тази цел, който напасава потока от вода към топлообменника в съответствие със състоянието на системата. Ако се изисква по-висок напор, по заявка се предлага комплект за "циркулатор с висок напор" (криви 2).

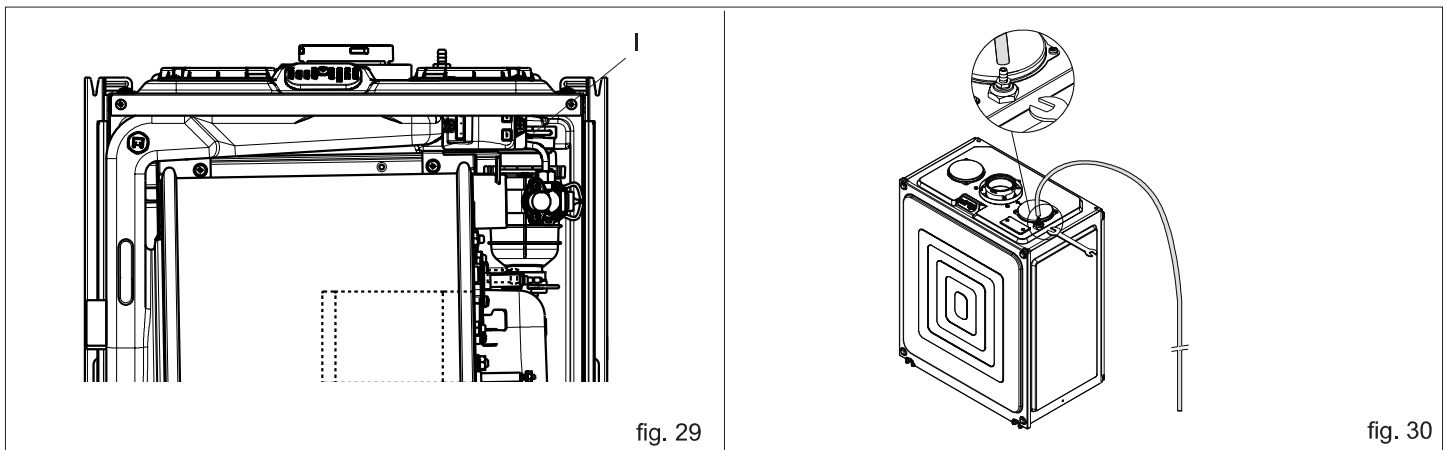
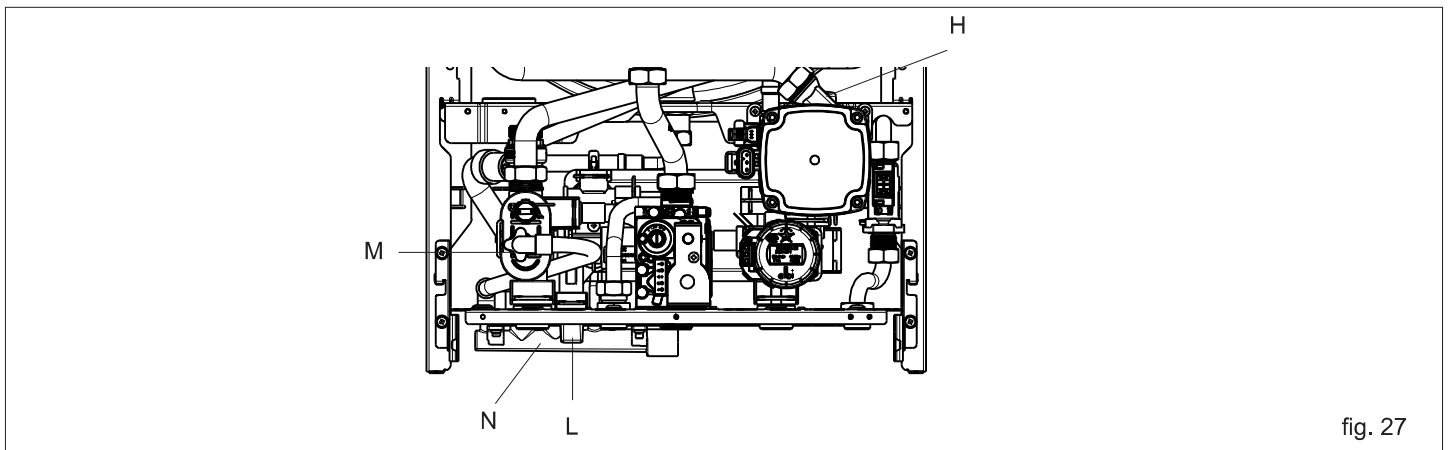
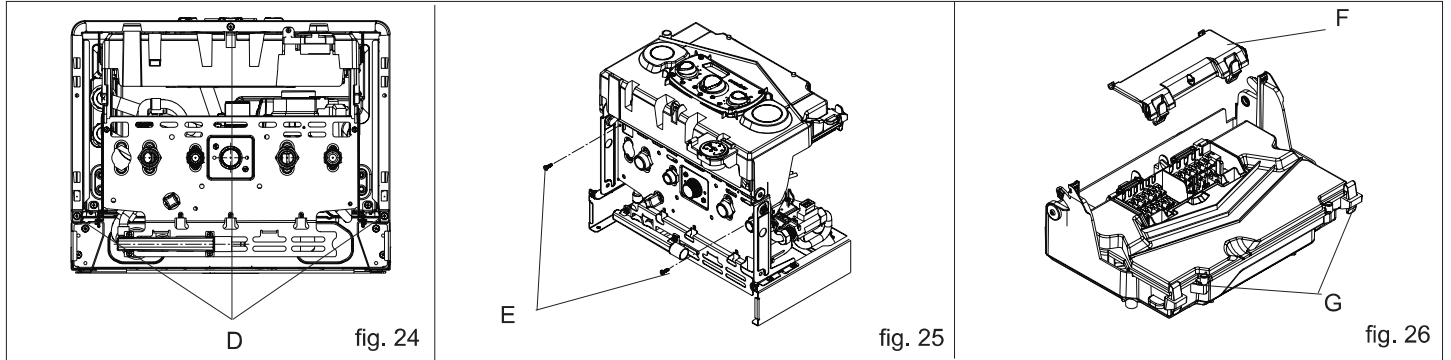
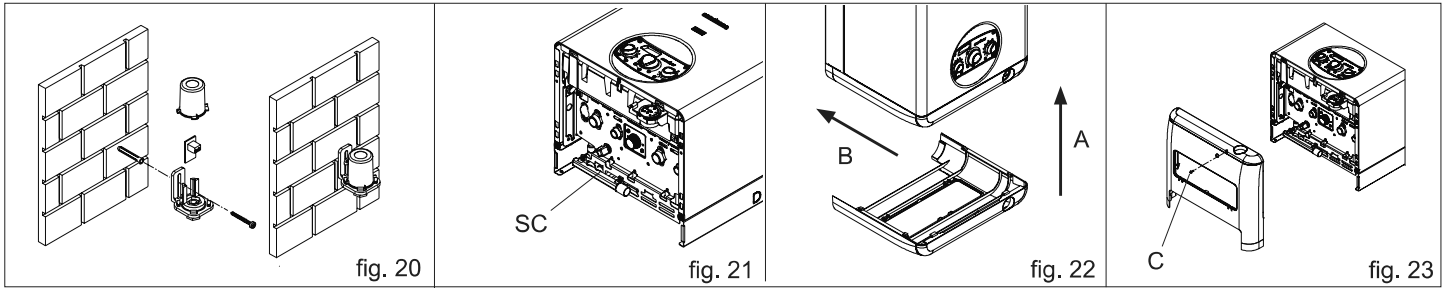
[GR] - Εναπομείνουσα πίεση κυκλοφορητή

A - Εναπομείνουσα πίεση (x 100 mbar)

B - Παροχή (l/h)

Τα γραφήματα 1 αναπαριστούν την εναπομείνουσα πίεση του συστήματος θέρμανσης σύμφωνα με τις τιμές παροχής. Υπολογίστε τις διαστάσεις των αγωγών του- συστήματος θέρμανσης λαμβάνοντας υπόψη τη διαθέσιμη εναπομείνουσα πίεση. Ο λέβητας λειτουργεί σωστά όταν κυκλοφορεί αρκετή ποσότητα νερού στον εναλλάκτη θερμότητας. Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με ένα σύστημα αυτόματης παράκαμψης για αυτόν το σκοπό, το οποίο ρυθμίζει τη ροή του νερού στον εναλλάκτη θερμότητας, σύμφωνα με τις συνθήκες λειτουργίας του συστήματος. Εάν απαιτείται μεγαλύτερη πίεση-, ο κυκλοφορητής μεγαλύτερης πίεσης είναι διαθέσιμος κατόπιν παραγγελίας (σχεδιαγράμματα 2).





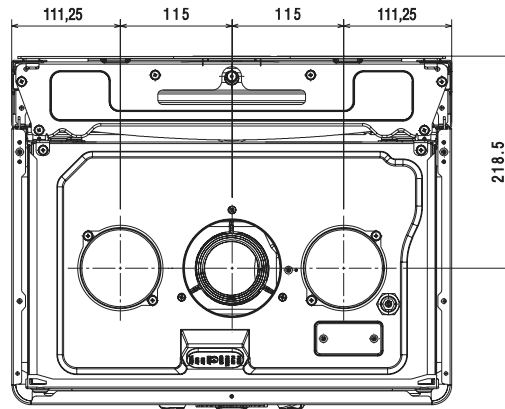


fig. 32

- [EN] - **A** - Fumes duct for intake in environments / **B** - Concentric duct for fumes outlet/air intake / **C** - Twin duct for fumes outlet/air intake / **D** - Adaptor Ø 60-80
 [FR] - **A** - Conduit de fumées pour aspiration dans l'environnement / **B** - Conduit concentrique pour sortie fumées/aspiration air / **C** - Conduits doubles pour sortie fumées/aspiration air / **D** - Adaptateur Ø 60-80
 [PT] - **A** - Conduto fumos/aspiração nos ambientes / **B** - Conduto concêntrica para descarga fumos/aspiração ar / **C** - Conduto separada para descarga fumos/aspiração ar / **D** - Adaptador Ø 60-80
 [HU] - **A** - Helyiséglevegő függő füstgáz elvezetés / **B** - Koncentrikus füstgáz elvezetés/ levegőbeszívás / **C** - Osztott füstgáz elvezetés/ levegőbeszívás / **D** - Adapter Ø 60-80
 [RO] - **A** - Tub evacuare fum/aspirare aer din ambienta / **B** - Tub concentric pentru evacuare fum/aspirare aer / **C** - Tuburi separate pentru evacuare fum/aspirare aer / **D** - Adaptor Ø 60-80
 [DE] - **A** - Rauchleitungen und einzug aus dem raum / **B** - Konzentriertes rohr für die rauchableitung/luft einzug / **C** - Getrennte röhre für die rauchableitung/luft einzug / **D** - Anpassungsteil Ø 60-80
 [SRB] - **A** - Dimovod i usis iz prostora / **B** - Koncentrična cev za odvod dima/usis vazduha / **C** - Odvojene cevi za odvod dima/usis vazduha / **D** - Adapter Ø 60-80
 [SL] - **A** - Cev dimnika /dovajanje zraka v prostorih / **B** - Soosni cevi za odvajanje dima/dovajanje zraka / **C** - Ločeni cevi za odvajanje dima/dovajanje zraka / **D** - Prilagoditveni kos Ø 60-80
 [HR] - **A** - Vod dima usisavnje u ambijentu / **B** - Koncentricni vod za ispušt dima/usisavanje zraka / **C** - Dvostruki vod za ispušt dima/usisavanje zraka / **D** - Adapter Ø 60-80
 [GR] - **A** - Αγωγός απαγωγής καυσαερίων / **B** - Ομόκεντρος αγωγός απαγωγής καυσαερίων/προσαγωγής αέρα / **C** - Δίδυμος αγωγός απαγωγής καυσαερίων/προσαγωγής αέρα / **D** - Προσαρμογέας Φ 60-80
 [BG] - **A** - Канал за дим за околната среда / **B** - Концентричен канал за дим/засмукване на въздух / **C** - Двоен канал за дим/засмукване на въздух / **D** - Адаптор Ø 60-80

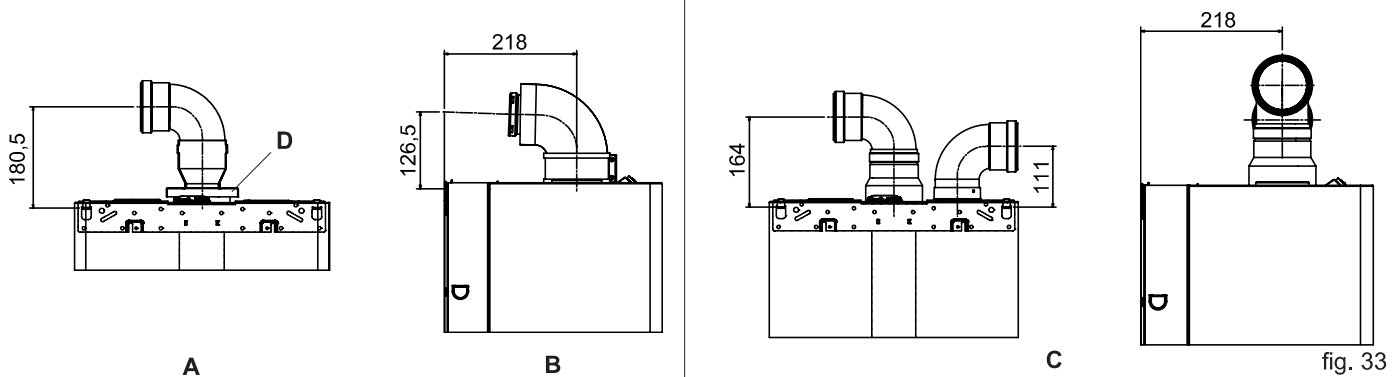
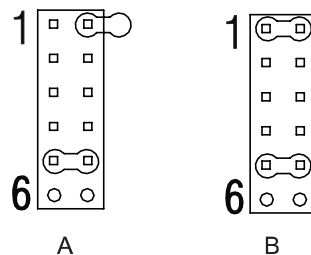
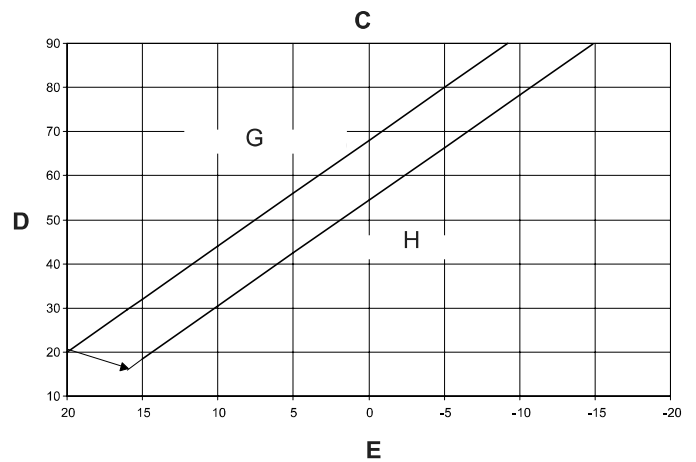
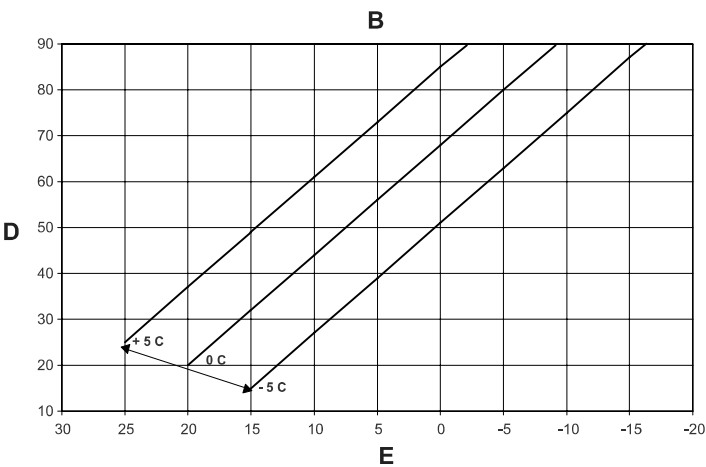
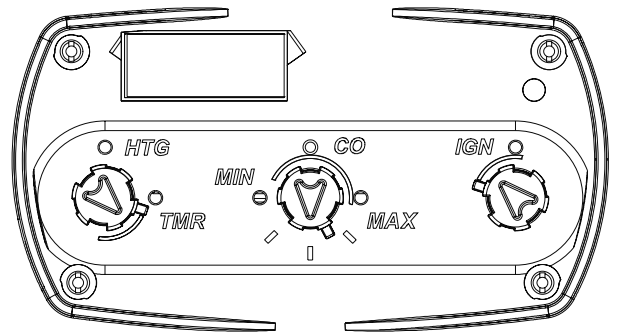
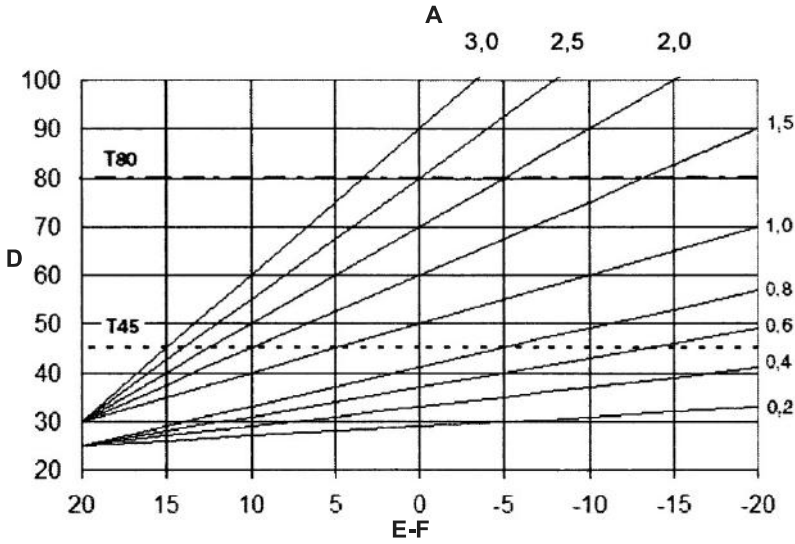


fig. 33

fig. 34



- [EN] Case A/B/C
 [FR] Cas A/B/C
 [PT] Caso A/B/C
 [HU] A/B/C eset
 [RO] Cazul A/B/C
 [DE] Fall A/B/C
 [SRB] Slučaj A/B/C
 [SL] Primer A/B/C
 [HR] Slučaj A/B/C
 [GR] περίπτωση A/B/C
 [BG] Случай A/B/C



[EN] - A - Thermoregulation curves

B - Climate curve correction

C - Parallel night time reduction

D - Delivery temperature (°C)

E - External temperature (°C)

F - T80 - Maximum heating temperature set point for std systems (jumper pos. 1 not inserted) / **T45 -** Maximum heating temperature set point for floor systems (jumper pos. 1 inserted)

G - Day temperature curve

H - Night temperature curve

[HU] - A - Hőszabályozási görbék

B - Hőmérsékletgörbe korrekció

C - Éjszakai párhuzamos csökkentés

D - Előremenő hőmérséklet (°C)

E - Külső hőmérséklet (°C)

F - T80 - standard rendszer (jumper 1. poz. nincs beiktatva) maximum fűtési hőmérséklet alapérték / **T45 -** Padlófűtés rendszer (jumper 1. poz. beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték

G - Nappali hőmérsékletgörbe

H - Éjszakai hőmérsékletgörbe

[SRB] - A - Krive termoregulacije

B - Korekcija klimatske krive

C - Paralelna noćna redukcija

D - Izlazna temperatura (°C)

E - Vanjska temperatura (°C)

F - T80 - Maksimalna temperatura setovano na grijanje standardnim uređajima (jumper poz. 1 nije stavljen) / **T45 -** Maksimalna temperatura setovano na grijanje podnim uređajem (jumper poz. 1 stavljen)

G - klimatske krive dan

H - klimatske krive noć

[GR] - A = Καμπύλες θερμορύθμισης

B = Διόρθωση καμπύλης λόγω κλίματος

C = Ελάττωση στη διάρκεια της νύχτας

D = Θερμοκρασία παροχής (°C)

E = Εξωτερική θερμοκρασία (°C)

F = T80 Ρύθμισης μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης για τα τυπικά συστήματα (θέση βραχυκυκλωτή 1/ δεν έχει τοποθετηθεί) / **T45 -** Ρύθμιση μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης για τα ενδοδαπέδια συστήματα (θέση βραχυκυκλωτή 1/ έχει τοποθετηθεί)

G - Καμπύλη θερμοκρασίας ημέρας

H - Καμπύλη θερμοκρασίας νύχτας

[FR] - A - Courbes de thermorégulation

B - Correction courbe climatique

C - Réduction temps nuit parallèle

D - Température distribution (°C)

E - Température externe (°C)

F - T80 - Point de consigne température maximum de chauffage du système standard (cavalier pos 1 pas engagé) / **T45 -** Point de consigne température maximum de chauffage du système au sol (cavalier pos. 1 engagé).

G - Courbe température jour

H - Courbe température nuit

[RO] - A - Curbe de termoreglare

B - Corectarea curbei de temperatura

C - Paralele diminuire grad confort

D - Temperatura de pe tur (°C)

E - Temperatura externa (°C)

F - T80 - Set point temperatura maxima de incalzire instalatii standard (jumperul din pozitia 1 nu este inserat) / **T45 -** Set point temperatura maxima de incalzire instalatii in pardoseala (jumperul din pozitia 1 este inserat)

G - curbei de temperatura zi

H - curbei de temperatura noapte

[SL] - A - Varmekurver

B - Popravek klimatske krivulje

C - Vzpredno nočno znižanje temperature

D - Fremlirbs temperatur (°C)

E - Ude temperatur (°C)

F - T80 - Maximum anložs temperatur set punkt for std system (jumper pos. 1 ikke monteret) / **T45 -** Maximum anložs temperatur set punkt for gulvvarme system (jumper pos. 1 monteret)

G - klimatske krivulje podnevi

H - klimatske krivulje ponoči

[BG] - A - Терморегулационни криви

B - Корекция на климатичната крива

C - Паралелно изместване за нощен режим

D - Температура при доставяне (°C)

E - Външна температура (°C)

F - T80 - Макс. температура на загряване за станд. системи (няма мостче в поз. 1) / **T45 -** Макс. температура на загряване за подови. системи (мостче в поз. 1)

G - Дневна температурна крива

H - Нощна температурна крива

[PT] - A - Curvas de termoregulação

B - Correção da curva climática

C - Redução nocturna paralela

D - Temperatura de descarga (°C)

E - Temperatura exterior (°C)

F - T80 - temperatura máxima set point aquecimento sistemas std (jumper pos. 1 não inserido) / **T45 -** temperatura máxima set point aquecimento sistemas de chão (jumper pos. 1 inserido)

G - Curva climática dia

H - Curva climática noite

[DE] - A - Temperaturregelungskurven

B - Korrektur der klimatischen kurve

C - Parallele nachtsenkung

D - Vorlauftemperatur (°C)

E - Aussentemperatur (°C)

F - T80 - Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Standardanlagen (Jumper Po. 1 nicht zwischengeschaltet) / **T45 -** Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Fußbodenanlagen (Jumper Po. 1 zwischengeschaltet)

G - Tagestemperatur Kurve

H - Nacht Temperatur-Kurve

[HR] - A - Krivulje klimatskega krmiljenja

B - Korekcija klimatske krive

C - Paralelna noćna redukcija

D - Temperatura vode v potisni vod (°C)

E - Temperatura na prostem (°C)

F - T80 - Najvišja izbrana temperatura vode za ogrevanje v standardnih napeljavah za ogrevanje (mostiček v legi 1 ni nameščen) / **T45 -** Najvišja izbrana temperatura vode za talno ogrevanje (mostiček v legi 1 nameščen)

G - klimatske krive dan

H - klimatske krive noć

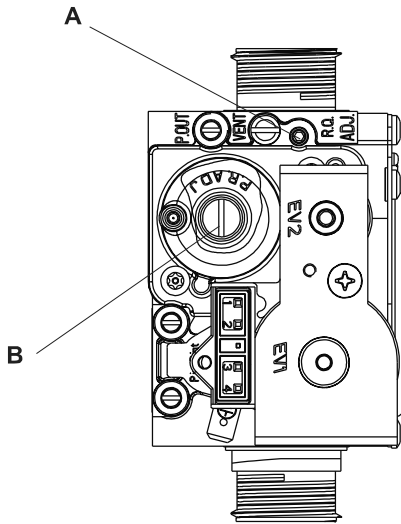


fig. 36

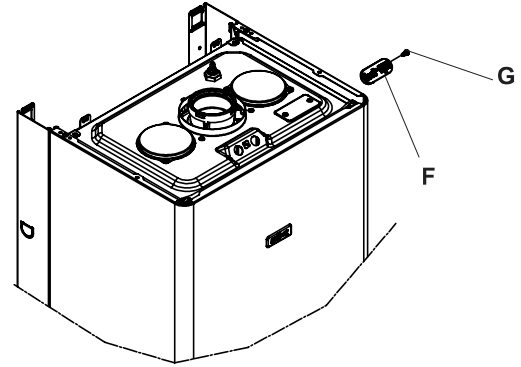


fig. 37

[EN] **A** - Maximum power adjustment screw / **B** - Minimum power adjustment screw

[FR] **A** - Vis de réglage de la puissance maximum / **B** - Vis de réglage du minimum sanitaire

[PT] **A** - Parafuso de regulação da máxima potência / **B** - Parafuso de regulação da mínima potência

[HU] **A** - Maximális teljesítményt szabályozó csavar / **B** - Minimális teljesítményt szabályozó csavar

[RO] **A** - Surub de reglaj putere maxima / **B** - Surub de reglaj putere minima

[DE] **A** - Schraube für die Regulierung der max. Kraft / **B** - Schraube für die Regulierung der min. Kraft

[SRB] **A** - Zavrtanj za regulaciju maksimalne snage / **B** - Zavrtanj za regulaciju minimalne snage

[SL] **A** - Vijak za nastavitve največje moči / **B** - Vijak za nastavitve najmanjše moči

[HR] **A** - Zavrtanj za regulaciju maksimalne snage / **B** - Zavrtanj za regulaciju minimalne snage

[GR] **A** - Βίδα ρύθμισης μέγιστης ισχύος / **B** - Βίδα ρύθμισης-ελάχιστης ισχύος

[BG] **A** - Винт за настройка на макс. мощност / **B** - Винт за настройка на миним. мощност

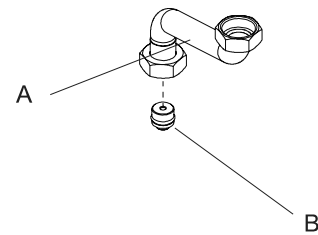


fig. 38

EN - RANGE RATED - EN 483

The max CH input of this boiler has been adjusted to _____ kW,
equivalent to _____ rpm max CH fan speed.

Date ___/___/___

Signature _____

Boiler serial number _____

PT - RANGE RATED - EN 483

O máximo de entrada CH desta caldeira foi adaptado para _____
kW, equivalente a _____ rpm velocidade máxima ventilador CH.

Data ___/___/___

Assinatura _____

Número de série da caldeira _____

RO - GAMA DE PUTERI - EN 483

Puterea max de încălzire a acestei centrale a fost reglată la _____
kW, echivalentul a _____ rpm viteză max ventilator încălzire.

Data ___/___/___

Semnătura _____

Numărul de identificare al centralei _____

SRB - RANGIRANO - EN 483

Maksimalno CH ulaz ovog bojlera prilagođen je na _____ kW,
što je istovetno _____ obrtaja u minutu maksimalne CH brzine
ventilatora.

Datum ___/___/___

Potpis _____

Serijski broj bojlera _____

HR - RANGIRANO - EN 483

Maksimalni CH ulaz ovog bojlera prilagođen je na _____ kW,
što je istovjetno _____ okretaju po minuti maksimalne CH brzine
ventilatora

Datum ___/___/___

Potpis _____

Serijski broj bojlera _____

BG - "RANGE RATED" EN 483

Макс. входна мощност CH на този бойлер е настроен на _____
kW,

еквивалентно на _____ об/мин скорост на вентилатора CH.

Дата ___/___/___

Подпис _____

Сериен № на бойлера _____

FR - PLAGÉ NOMINALE – EN 483

La production maximum en chauffage de cette chaudière a été
réglée sur _____ kW, équivalente à une vitesse maximum du ven-
tilateur de chauffage de _____ rpm.

Date ___/___/___

Signature _____

Numéro de série de la chaudière _____

HU - RANGE RATED - EN 483

Ennek a kazánnak a fűtési rendszeri maximális inputja _____ kW-
ra van állítva,

ahol a ventilátor max fűtési sebessége _____ ford./perc.

Dátum ___/___/___

Aláírás _____

Kazán sorozatszám _____

DE - BEREICHSEINSTELLUNG - EN 483

Die maximale Leistungsaufnahme dieser Therme ist eingestellt
auf _____ kW,

dies entspricht max _____ U/min Lüfterdrehzahl.

Datum/ ___/___/___

Unterschrift _____

Seriennummer der Therme _____

SL - NAZIVNI RAZPON – EN 483

max CH vnos tega kotla je prilagojen na _____ kW,

kar ustreza _____ vrt./min max CH hitrosti ventilatorja.

Datum ___/___/___

Podpis _____

Serijska številka kotla _____

GR - Ονομαστικό Εύρος - EN 483

Η μέγιστη ισχύς της κεντρικής θέρμανσης αυτού του λέβητα έχει
ρυθμιστεί στις _____ kW,

και ισούται με _____ τη μέγιστη ταχύτητα στροφών/λεπτό του
ανεμιστήρα του συστήματος της κεντρικής θέρμανσης.

Ημερομηνία ___/___/___

Υπογραφή _____

Σειριακός αριθμός λέβητα _____

RIELLO